

轻松英语名作欣赏



弗兰德斯的狗

A Dog of Flanders

Ouida (英) 著

David Desmond O'Flaherty (加拿大) 改



第二级
适合初二、
初三年级



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

关于故事和说故事的人

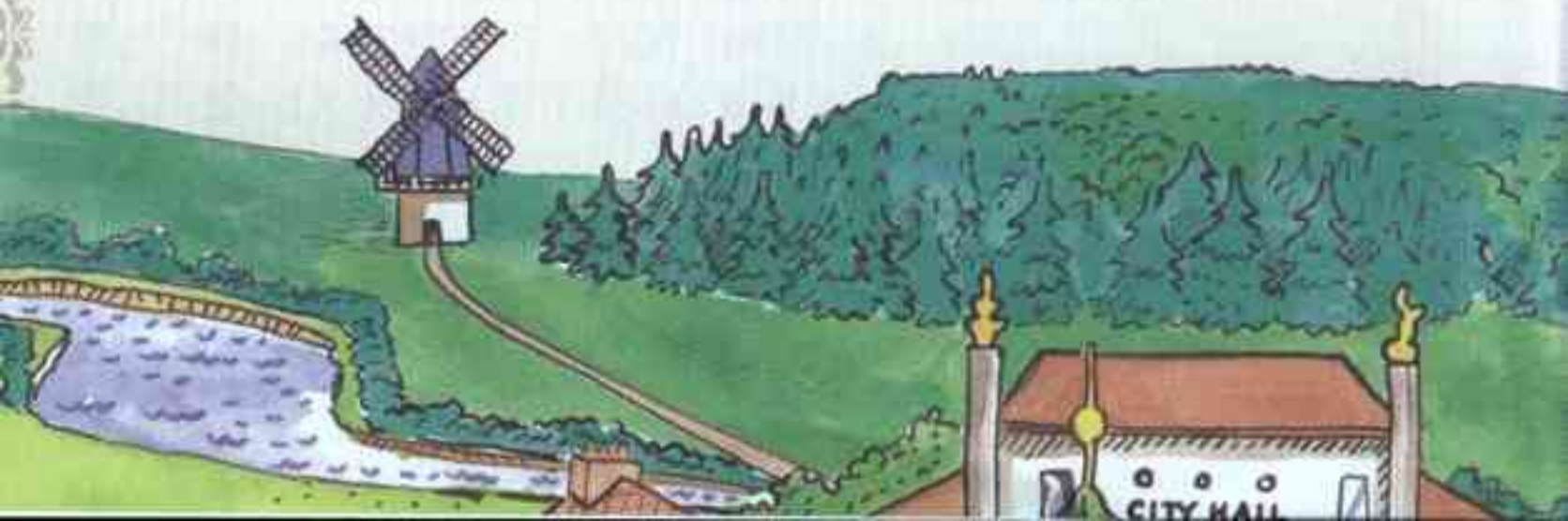
韦 达 (1839~1908)

Ouida



韦达是一位英国女作家。她出生在英格兰，父亲是英国人，母亲是法国人。她的真名叫作玛丽亚·路易丝·德·拉·拉梅，其笔名来源于呀呀学语时“路易丝”的昵称。她在二十几岁的时候开始小说创作。30岁时，她去了意大利，从此再也没有回过伦敦。她写了很多有关动物的小说，因为她本人就十分喜欢动物，而且还在家中养了好几条狗。开始创作有关儿童的小说以后，她开始逐渐

出名，并日渐富裕。她终身未婚，著述丰厚，其中包括《纽伦堡的炉子》和《弗兰德斯狗》。



《弗兰德斯狗》中的小尼洛尽管很穷，还是和外公快乐地生活在一起，并且收养了一条名叫帕特拉什的狗。尼洛很有天赋，他想成为一个画家。为了参加比赛，他倾尽全力完成了一幅画作。可是他的画没有得奖，后来外公也去世了，尼洛的境遇急转直下。他的生活充满了绝望。他一直很想看看大教堂里鲁本斯的作品。在圣诞前夜，他和帕特拉什去了教堂，看到了自己最喜爱的鲁本斯的画。第二天早晨，人们发现一个男孩儿和他的狗死在画作前面。

这是一个关于穷人的故事，其中也充满了对动物的热爱。由于书中对比利时自然景色的生动描写、对人物精妙的刻画以及结构完善的情节，这部小说到今天仍然拥有大批的读者。

故事的发生地是比利时第二大城市安特卫普。安特卫普有许多观光胜地和自然美景。比如位于集市广场的老火车站、名叫霍博肯的小村庄等等，但是最有名的还是圣母大教堂，也就是故事发生的主要地点。大教堂里有一些鲁本斯的作品原作，其中包括尼洛很想看的《基督升架》和《基督降架》。



Contents

目录

	Before You Read	3
	阅读准备	
CHAPTER 1	NELLO AND PATRASCHE	4
第1章	尼洛和帕特拉什	
	Comprehension Quiz	14
	你读懂了多少	
CHAPTER 2	A FEW YEARS LATER	16
第2章	几年以后	
	Comprehension Quiz	28
	你读懂了多少	
	Before You Read	30
	阅读准备	
CHAPTER 3	A LITTLE GIRL	32
第3章	一个小女孩	
	Comprehension Quiz	44
	你读懂了多少	
CHAPTER 4	HOPE	46
第4章	希望	
	Comprehension Quiz	56
	你读懂了多少	
CHAPTER 5	CHRISTMAS	58
第5章	圣诞节	
	Comprehension Quiz	72
	你读懂了多少	
	译文	75

A Dog of Flanders



弗兰德斯斯的狗

小屋

A Beautiful View of Antwerp

安特卫普的美景

hill
山丘

a hut on a hill
山丘上的小屋

wheat field
麦田

The village was surrounded
by cornfields and pastures.
村庄四周环绕着玉米地和草场。

corn field
玉米地

cow
奶牛

farmer
农民

barn
谷仓

farm
农场

A farmer is taking
care of cows
一个农民正在照看奶牛。

A dog is barking.
一条狗正在汪汪叫。

fence
篱笆

road
路

fields
田野

ditch
水沟



Before You Read

阅读准备

windmill
风车

forest
森林

pasture
牧场

city hall
市政厅

CITY HALL

villager
村民

clock
钟

townspeople
镇上的居民

roof
屋顶

At the top of the church,
there was an old clock.
教堂的顶上有一个古老的钟。

window
窗

shops
商店

grandfather
外公

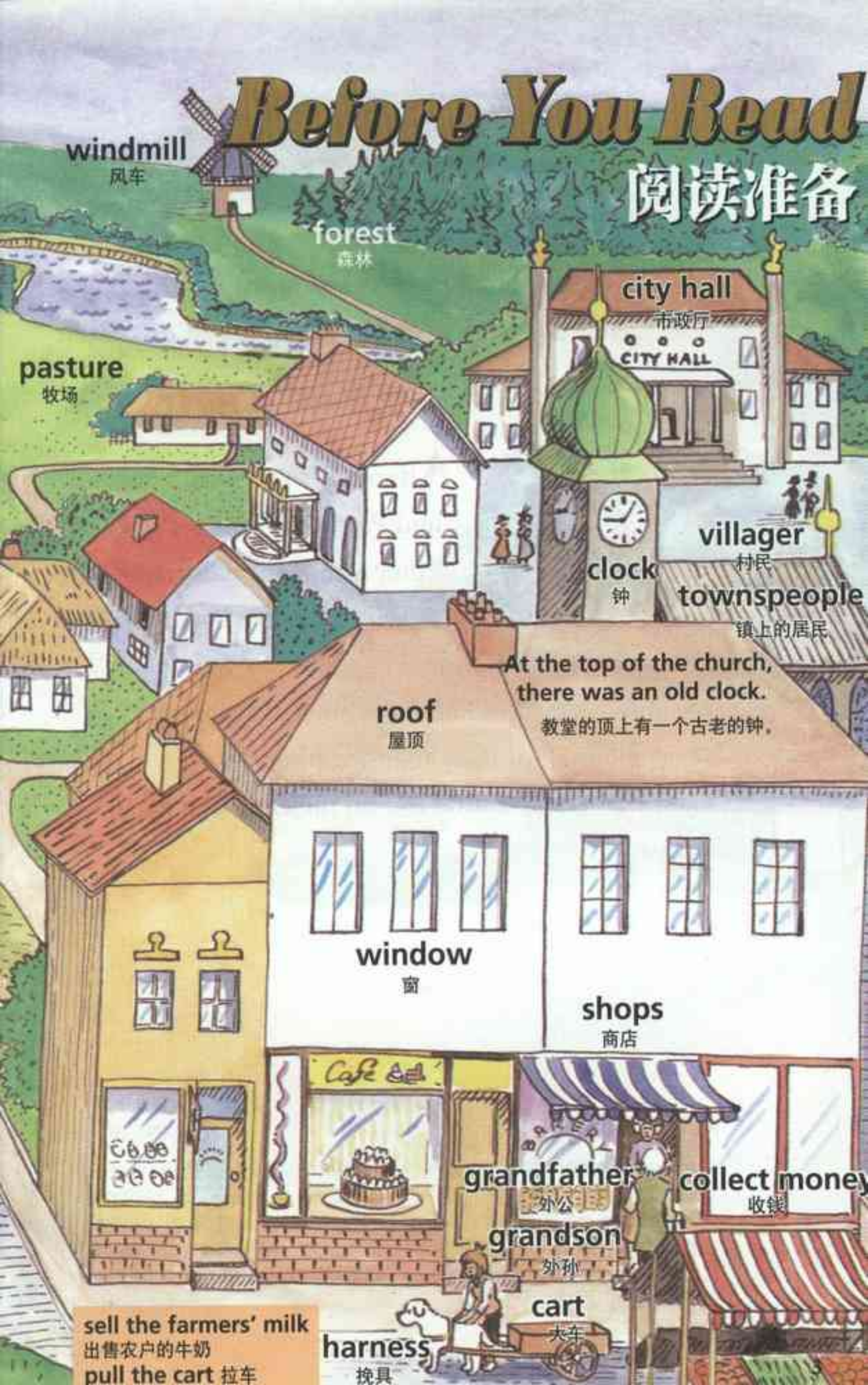
collect money
收钱

grandson
外孙

cart
大车

sell the farmers' milk
出售农户的牛奶
pull the cart 拉车

harness
挽具



Nello and Patrasche

尼洛和帕特拉什



Although Nello was a boy and Patrasche was a dog, they had a special friendship, closer to brotherhood.

They were both the same age.

Yet, one seemed old and the other was young.

They spent all of their time together.

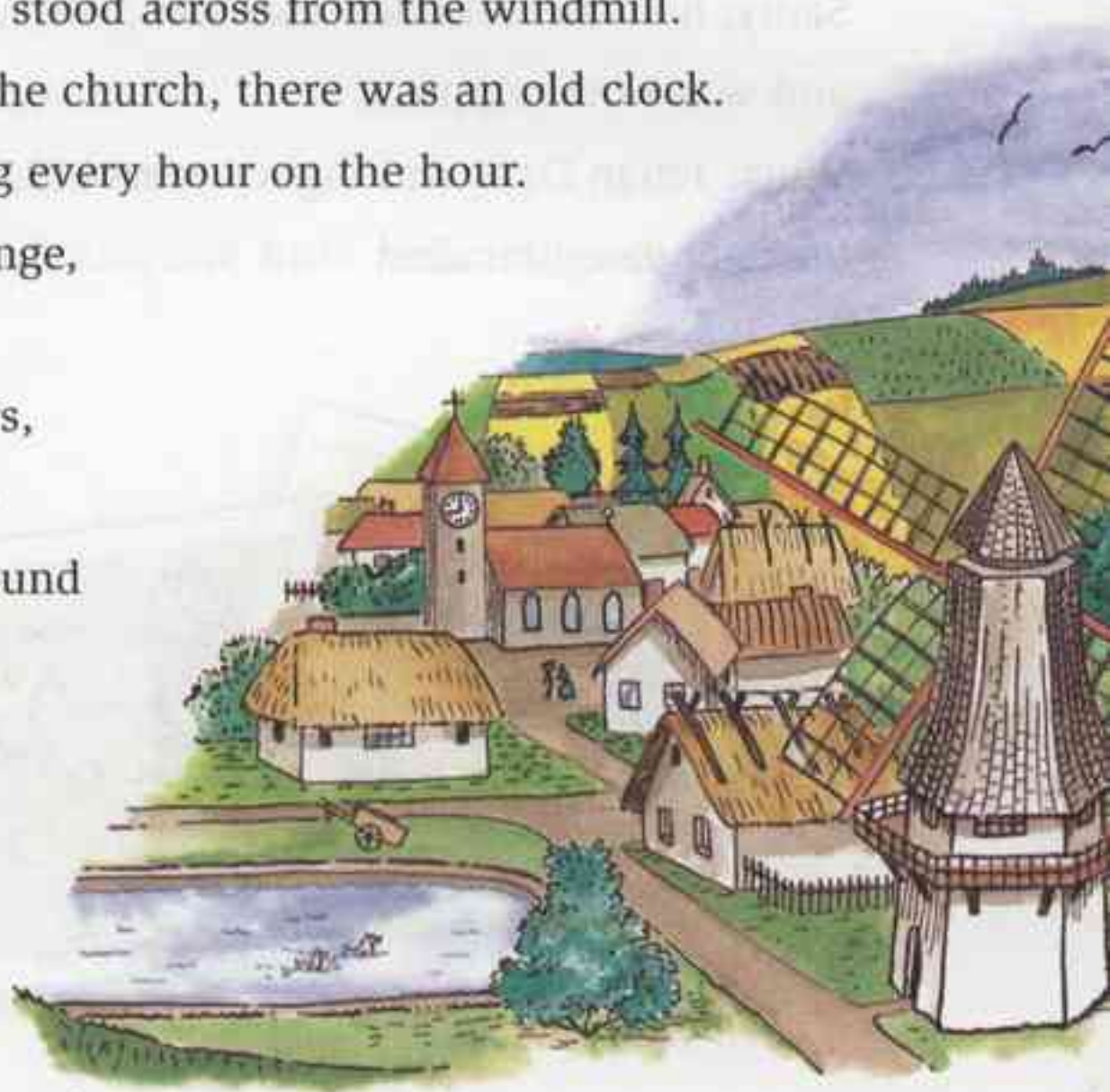
Their home was a little hut on the edge of a small village.

KEY WORDS

- although *conj.* 尽管
- special *adj.* 特殊的
- friendship *n.* 友谊
- brotherhood *n.* 兄弟关系
- yet *conj.* 然而
- village *n.* 村庄

- seem *v.* 看起来是
- spend *v.* 度过
(spend-spent-spent)
- hut *n.* 小棚屋
- on the edge of 在……边缘

The village was near Antwerp.
 It was surrounded by cornfields and pastures.
 In the center of the village was a big windmill.
 A gray church stood across from the windmill.
 At the top of the church, there was an old clock.
 The clock rang every hour on the hour.
 It made a strange,
 empty sound.
 To the villagers,
 it seemed like
 the saddest sound
 in the world.



KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> be surrounded by 被……环绕 | <input type="checkbox"/> ring v. (钟) 鸣响
(ring-rang-rung) |
| <input type="checkbox"/> cornfield n. 玉米地 | <input type="checkbox"/> every hour on the hour 每小时
准时 |
| <input type="checkbox"/> pasture n. 牧场 | <input type="checkbox"/> empty adj. 空洞的 |
| <input type="checkbox"/> in the center of 在……中央 | |
| <input type="checkbox"/> windmill n. 风车 | |
| <input type="checkbox"/> across from 在……对面 | |

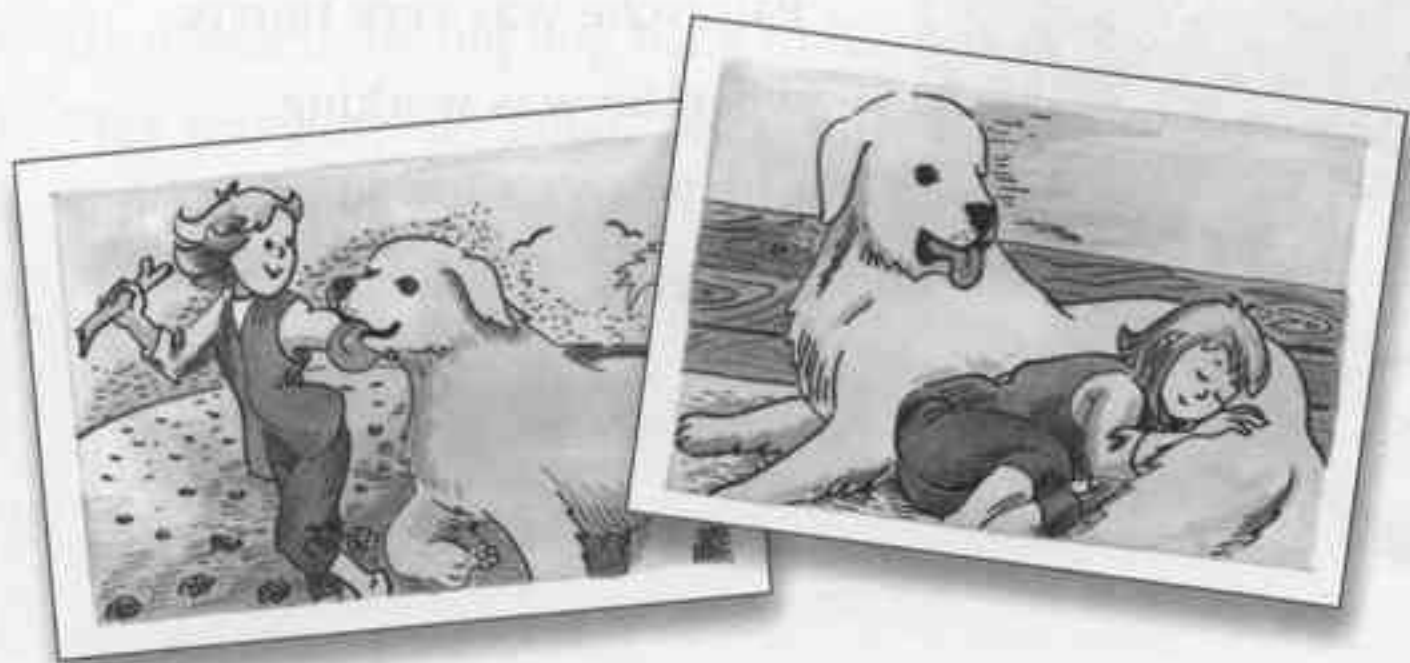
Nello and Patrasche lived with a very old man.
This man, Jehan Daas, was Nello's grandfather.
He had once been a soldier.
Sadly, he was wounded in a war
and was now crippled.
When Jehan Daas was eighty years old,
his only daughter died.



KEY WORDS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> once <i>adv.</i> 曾经 | <input type="checkbox"/> have no choice but 除……以外
别无选择 |
| <input type="checkbox"/> soldier <i>n.</i> 士兵 | <input type="checkbox"/> take care of 照顾 |
| <input type="checkbox"/> sadly <i>adv.</i> 不幸的是 | <input type="checkbox"/> each other 彼此 |
| <input type="checkbox"/> wound <i>v.</i> 伤害 | <input type="checkbox"/> enough <i>adj.</i> 足够的 |
| <input type="checkbox"/> cripple <i>v.</i> 使……成为瘸子 | <input type="checkbox"/> as for 就……来说 |
| <input type="checkbox"/> only <i>adj.</i> 唯一的 | |

The old man had no choice
but to take care of his daughter's son.
The old man and the little boy lived happily together.
They were very poor, but they had each other.
That was enough.
As for Patrasche,
he made the old man and little Nello happier.



One Point Lesson

He **had once been** a soldier. 他曾经当过兵。

过去完成时由 “**had + 过去分词**” 构成，表示在过去某个时间前已经发生的事。

e.g. I **had met** her somewhere before. 我过去在哪儿见过她。



Patrasche,
a dog of Flanders,
was a slave once.
His owner forced him
to pull a cart full of iron.

One summer day,
Patrasche was very thirsty
when he was working.
But he wasn't allowed to
stop and drink.

KEY WORDS

- ☐ slave *n.* 奴隶
- ☐ owner *n.* 主人
- ☐ force *v.* 强迫
- ☐ pull *v.* 拉

- ☐ cart *n.* 大车
- ☐ full of 装满的
- ☐ iron *n.* 铁
- ☐ allow *v.* 允许

After some walking, he became dizzy and fell down.

His owner ran up to him and beat him.

Patrasche couldn't move.

His owner kicked him into a ditch and went away.

After some time,

an old man and a little boy saw Patrasche.

"We can't let such a beautiful dog die,"

said the old man.

He dragged the big dog back to his hut.

This was how old Jehan Daas, little Nello

and Patrasche first met.

KEY WORDS

□ dizzy *adj.* 眩晕的

□ kick *v.* 踢

□ ditch *n.* 水沟

□ such *adj.* 如此的

□ drag *v.* 拖

One Point Lesson

This was how old Jehan Daas, little Nello and Patrasche first met.

这就是老热翰·达斯、小尼洛和帕特拉什的初次见面。

This is how ... : 这就是……的方式

e.g. **This is how** she always treats me.

她一直就是这样对待我的。

The old man and little Nello took great care of Patrasche. More than this, they loved him. They patted him softly on the head. They made a bed for him to sleep in. This was the first time for Patrasche to feel love. It seemed strange to him yet wonderful.

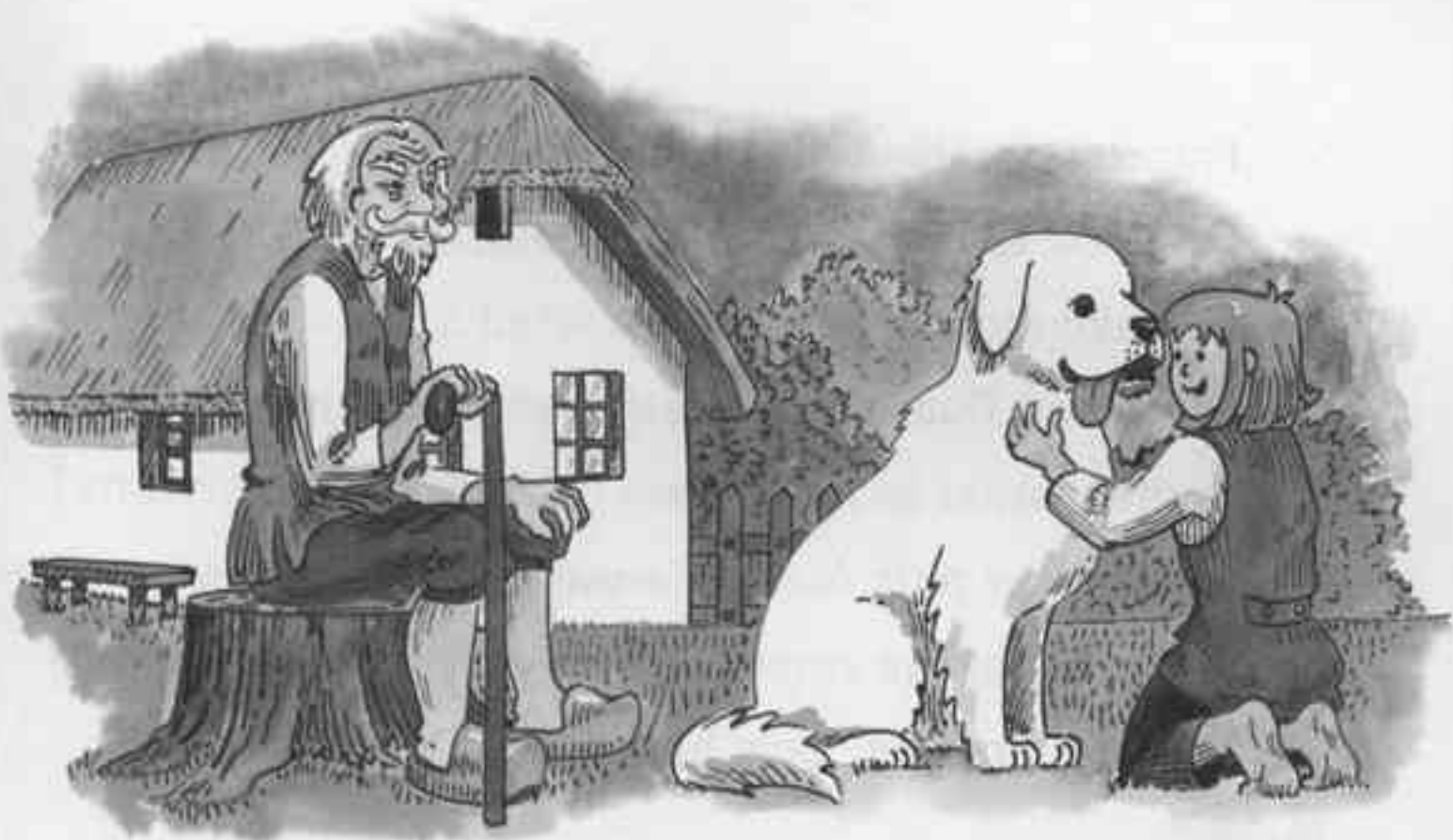
He was determined to get well soon and repay them for their kindness. He wanted to take care of them.



KEY WORDS

- pat v. 轻拍
- softly adv. 温柔地
- determine v. 决心
- get well 康复

- repay v. 报答
(repay-repaid-repaid)
- kindness n. 善良



When he finally stood up,
he barked and stretched his legs.
Nello and the old man danced for joy
and hugged the dog.

KEY WORDS

- ☐ finally *adv.* 最终
- ☐ bark *v.* 狗吠
- ☐ stretch *v.* 伸展

- ☐ joy *n.* 快乐
- ☐ hug *v.* 拥抱

One Point Lesson

They patted him softly **on the head**.
他们会温柔地拍拍他的头。

on the + 表示身体部分的名词：在……上
e.g. He hit me **on the head**. 他打了我头。

Patrasche walked over to the cart.

He knew that the old man used that cart
to make money.

Old Jehan Daas carried farmers' milk cans
to the market in Antwerp.

He sold the milk for the farmers
and brought the empty cans back.

The farmers then gave him some of their profits.

Patrasche decided that the old man would never
again pull such a heavy cart.

Patrasche stood by that cart for days.

Finally, he started to pull the cart with his teeth.

KEY WORDS

- walk over to 朝……走去
- make money 挣钱
- carry v. 运送
- market n. 市场
- sell v. 出售
(sell-sold-sold)

- profit n. 利润
- decide v. 决定
- stand by 站在……旁边

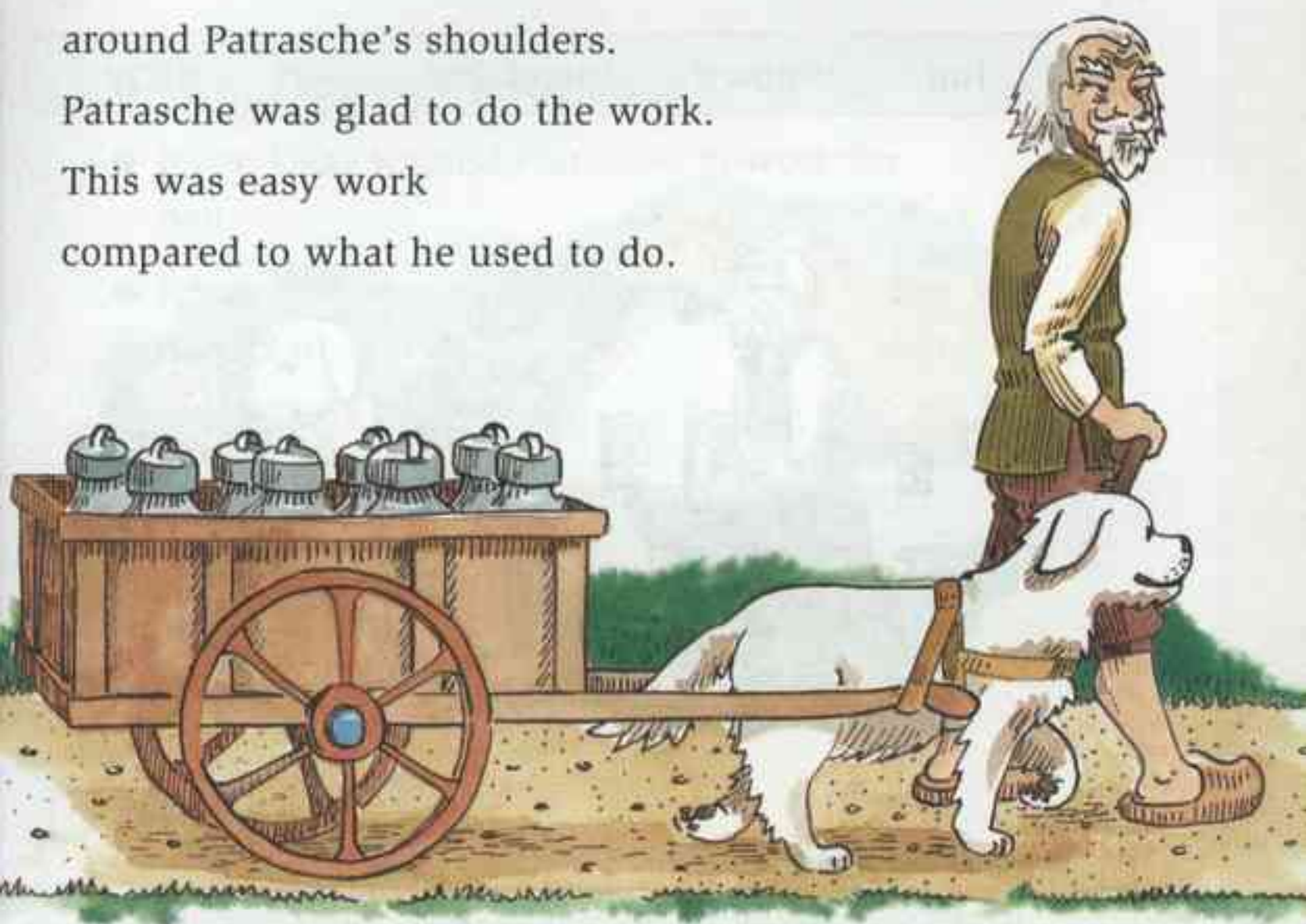
"Alright, alright!" called old Jehan Daas.

"I see that I can't persuade you not to pull the cart."

The old man put a harness
around Patrasche's shoulders.

Patrasche was glad to do the work.

This was easy work
compared to what he used to do.



KEY WORDS

- persuade v. 劝说
- harness n. 挽具
- be glad to 乐意

- compared to 与……相比
- used to 过去常常

A 找出与帕特拉什有关的词。

hut

crippled

friendship

cart

dizzy



B 用所给词的反义词填空。

① Patrasche had ever felt _____.
⇨ hatred

② Patrasche decided to _____ the cart for old Jehan Daas.
⇨ push

③ Old Jehan Daas sold the milk and brought the _____ cans back.
⇨ full

答案

A cart, dizzy

B ① love ② pull ③ empty

C 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ❶ Jehan Daas was Nello's father. ☐ T ☐ F
- ❷ Jehan Daas wanted Patrasche to work for him. ☐ T ☐ F
- ❸ Jehan Daas carried farmers' milk cans to the market in Antwerp. ☐ T ☐ F
- ❹ Jehan Daas had once been a farmer. ☐ T ☐ F
- ❺ Nello and Jehan Dass were poor, but they were happy. ☐ T ☐ F

D 选择适当的词填空。

church surrounded clock windmill

It was near Antwerp and was ❶_____ by cornfields and pastures. In the center of the village was a big ❷_____. A little gray ❸_____ stood across from the ❹_____. At the top of the ❺_____, there was an old ❻_____.

答案

C ❶F ❷F ❸T ❹F ❺T

D ❶surrounded ❷windmill ❸church ❹clock

A Few Years Later

几年以后



Old Jehan Daas became very weak.

It was impossible for him to go out with the cart anymore.

So little Nello collected money at the markets.

KEY WORDS

- ☐ weak *adj.* 虚弱的
- ☐ impossible *adj.* 不可能的
- ☐ anymore *adv.* 再也(不)
- ☐ collect *v.* 收(钱)
- ☐ honestly *adv.* 诚实地

- ☐ do business with 与……做生意
- ☐ fine *adj.* 好的
- ☐ hardworking *adj.* 勤劳的
- ☐ shake off 抖落
- ☐ delight *n.* 快乐

He worked hard and honestly.

The farmers were happy to do business with such a fine, hardworking boy.

In the afternoon, the two came back home.

Patrasche would shake off his harness and bark with delight.

Nello would talk to his grandfather about the day's business.

They would all eat their simple meals together.

Old Jehan Daas would tell funny stories about the days when he was a soldier.

They would all laugh and have fun.



One Point Lesson

Patrasche **would** shake off his harness and bark with delight.
帕特拉什会抖落自己的挽具，开心地叫起来。

would 表示过去经常做某事。

e.g. Sometimes he **would** ask me about my father.
有时候他会向我问起我父亲。

Many years passed and they were still happy.
Flanders is not a beautiful place.
There is not much to see
besides cornfields and farms.
However, its simple beauty is enough to be enjoyed by
a boy and his dog.
These two couldn't imagine a more beautiful place in
the world.



KEY WORDS

□ pass *v.* (时间) 推移
□ still *adv.* 仍然

□ besides *prep.* 除……以外
□ imagine *v.* 想象

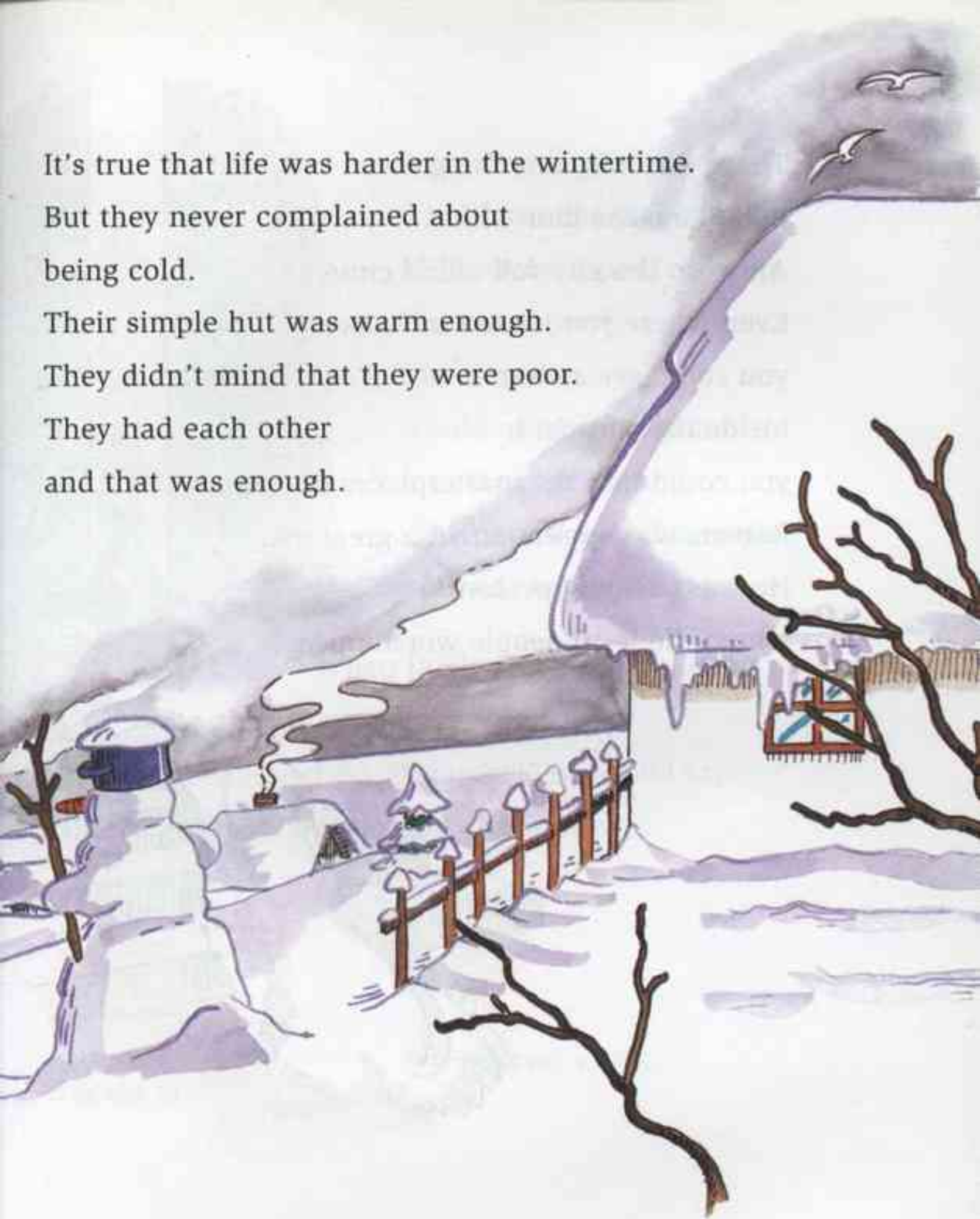
It's true that life was harder in the wintertime.

But they never complained about being cold.

Their simple hut was warm enough.

They didn't mind that they were poor.

They had each other and that was enough.



KEY WORDS

- hard *adj.* 艰难的
- wintertime *n.* 冬季

- complain *v.* 抱怨
- mind *v.* 介意

There was only one thing
that Patrasche didn't like.
Antwerp is a city full of old churches.
Everywhere you looked in Antwerp,
you could see a church.
Inside the churches,
you could find the masterpieces of Rubens.
Rubens was a great artist, a great master.
He was the only person
whom the local people worshipped.



KEY WORDS

- ☐ everywhere *adv.* 到处
- ☐ masterpiece *n.* 杰作
- ☐ master *n.* 大师

- ☐ local *adj.* 当地的
- ☐ worship *v.* 崇拜



Now, the trouble
with Patrasche was this:
Nello worshipped
Rubens as well.
The little boy
would often disappear
into the churches.
The poor dog had to wait
outside in the cold.

When the little boy came back,
he always seemed very sad.

"If only I could see them, Patrasche!" he would say.
What were "they"? Patrasche had no idea.

KEY WORDS

- trouble *n.* 麻烦
- as well 也

- disappear *v.* 消失

One Point Lesson

He was the only person **whom** the local people worshipped.
他是唯一一个让当地人崇拜的人。

whom 用作动词或介词的宾语，可以引导从句。

e.g. That is the boy **whom** I saw on the bus this morning.
那就是我今天早晨在公共汽车上看到的男孩。

There were two large
covered paintings
at a church.

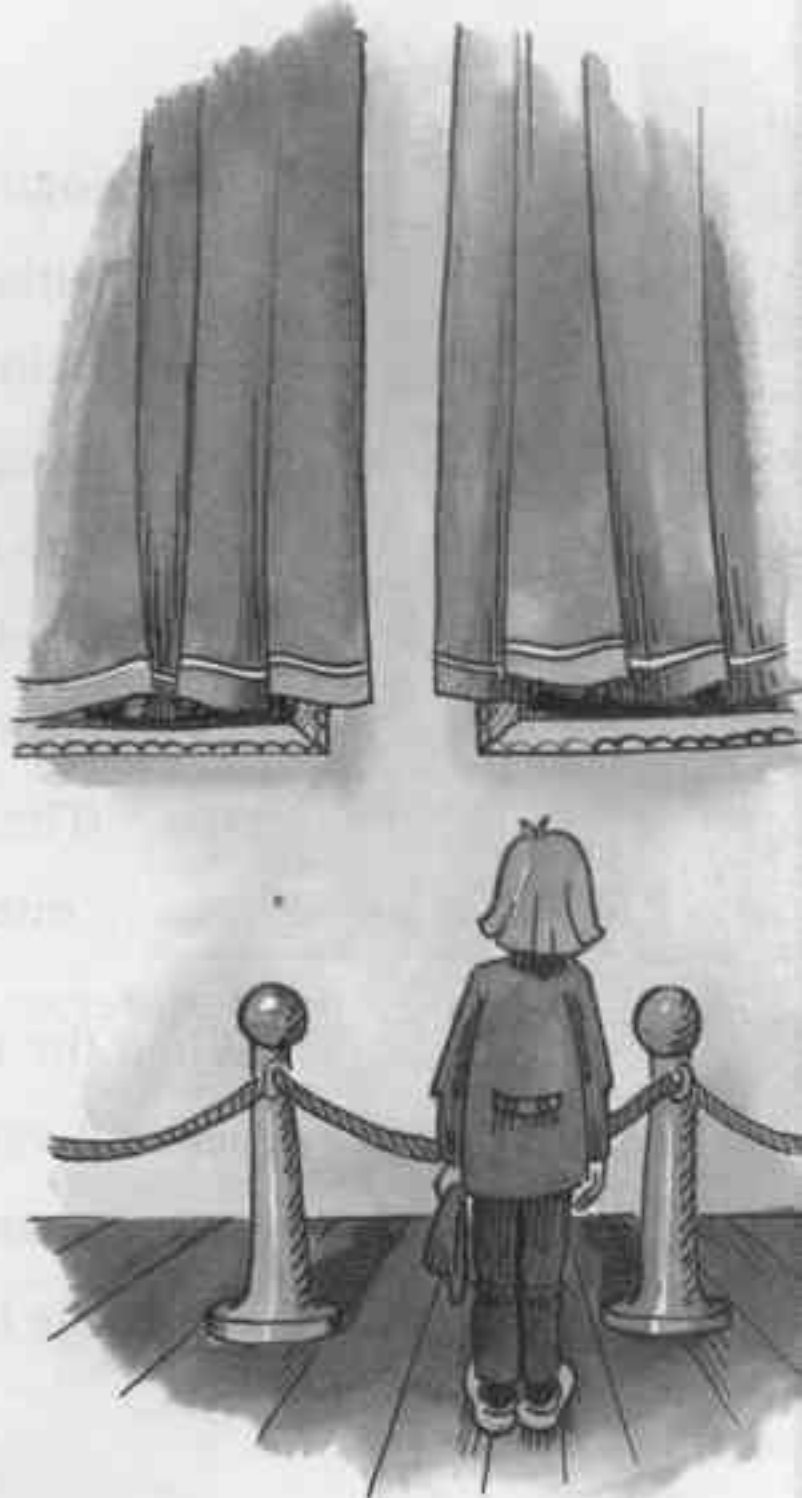
The little boy
was crying.

"It is so terrible
that I can't see
those paintings.

Just because I'm poor
and I can't pay!

Rubens painted those
for everyone to see.

Not just for the rich."



KEY WORDS

- ☐ covered *adj.* 被遮盖的
- ☐ painting *n.* 绘画
- ☐ terrible *adj.* 糟糕的
- ☐ pay *v.* 支付
(pay-paid-paid)
- ☐ the rich 有钱人
- ☐ silver coin 银币

- ☐ in order to 为了
- ☐ save *v.* 存钱
- ☐ passionately *adv.* 热情地
- ☐ through *prep.* 穿过
- ☐ be amazed by 惊叹于……
- ☐ notice *v.* 发现

He couldn't see them
and Patrasche couldn't help him.

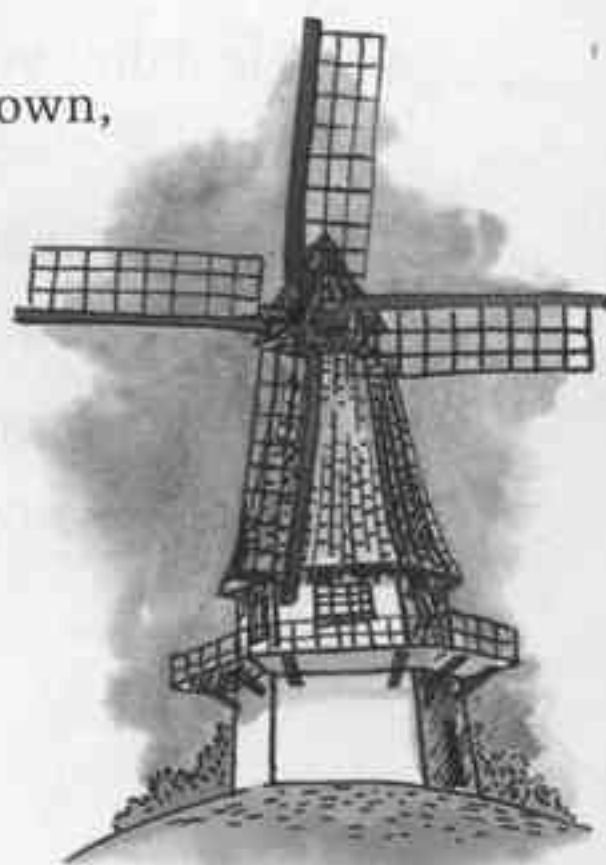
People had to pay a silver coin
in order to see them.

That was more money than Nello could save
in a month.

Little Nello loved art passionately.

When the little boy walked through the town,
he was amazed by the beauty he saw.

He would look at a simple church
or a windmill and notice its beauty.



One Point Lesson

That was **more** money **than** Nello could save in a month.
尼洛一个月都攒不到这么多钱。

more... than: 超过

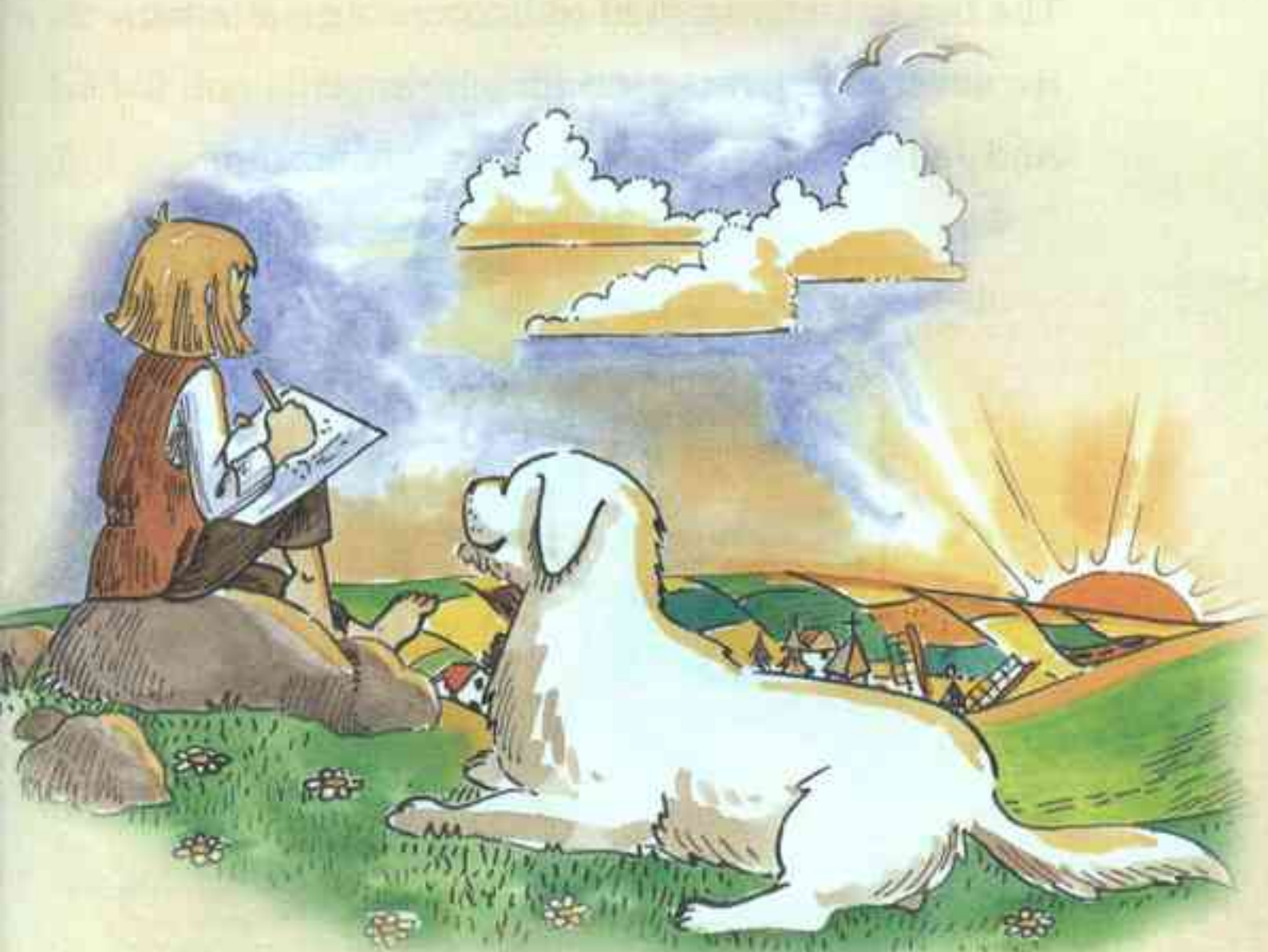
e.g. The next war will be **more** terrible **than** can be imagined.
下一场战争的残酷程度将超过人们的想象。

Although Nello had never gone to school,
he was nonetheless a very smart child.
No one had taught him how to read.
No one had taught him how to draw.
In fact, no one had taught him anything.
He had what people call “genius.”
No one knew it.
He didn’t even know it himself.
Only Patrasche had an idea.
That big, smart old dog noticed the boy
drawing on stones.
He often watched Nello’s face brighten
when he saw a wonderful sunset.

KEY WORDS

□ nonetheless *adv.* 尽管如此
□ smart *adj.* 聪明的
□ in fact 事实上

□ genius *n.* 天赋
□ brighten *v.* 焕发光彩
□ sunset *n.* 日落



One Point Lesson

That big, smart old dog **noticed the boy drawing** on stones.
这只聪明的大狗注意到男孩儿在石头上画画。

notice + sb. + doing: 注意到某人在做某事

e.g. The teacher **noticed Jeanny not listening** to him.
老师注意到珍妮没有在听课。

The boy secretly wished to become a great artist.
He never told any person this, however.
And Jehan Daas had other ideas for him.



KEY WORDS

□ secretly *adv.* 暗地里

□ wish *v.* 希望

He wanted his little grandson to become a farmer.
 He felt that all men should become simple farmers.
 To the old man, becoming a farmer
 was the greatest success in the world.
 However, Nello didn't want to become a farmer at all.
 He couldn't tell the old man that.
 It would break his heart.
 Sometimes in the evenings,
 Nello would whisper about his dreams
 into Patrasche's ears.
 Patrasche was the only one
 that would understand him.
 No one else would.
 So he and Patrasche kept it a secret.

KEY WORDS

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> grandson <i>n.</i> 外孙 | <input type="checkbox"/> dream <i>n.</i> 梦想 |
| <input type="checkbox"/> success <i>n.</i> 成功 | <input type="checkbox"/> understand <i>v.</i> 理解 |
| <input type="checkbox"/> not...at all 一点也不 | (understand-understood-understood) |
| <input type="checkbox"/> break one's heart 使某人心碎 | <input type="checkbox"/> keep it a secret 保密 |
| <input type="checkbox"/> whisper <i>v.</i> 耳语 | |

你读懂了多少

A 将括号中的字母组词填空。

- ① Nello was such an (n, h, e, t, o, s) boy. ⇒ _____
- ② Nello would often (p, p, a, d, s, r, i, a, e) into the churches. ⇒ _____
- ③ Nello and Patrasche couldn't (a, i, g, e, m, n, i) a more beautiful place than Flanders. ⇒ _____
- ④ Life was harder in the wintertime, but their simple hut was warm (g, e, o, n, h, u). ⇒ _____



B 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Only Patrasche knew about Nello's dreams. ☐ T ☐ F
- ② Nello and Patrasche hated the fact that they were poor. ☐ T ☐ F
- ③ Nello did a good job at school. ☐ T ☐ F

答案

A ① honest ② disappear ③ imagine ④ enough

B ① T ② F ③ F

C 下列句子是描述谁的?

- ① He became very weak. It was impossible for him to pull the cart anymore. _____
- ② When he came out of the church, he always looked very sad. _____
- ③ He was the only person whom people in Antwerp worshipped. _____



D 选择适当的内容完成句子。

- ① Nello couldn't see the Rubens paintings because _____
 - (a) his eyes were very weak.
 - (b) the church's doors were always closed.
 - (c) he couldn't pay to see them.
- ② Jehan Daas wanted Nello to be a farmer because _____
 - (a) he felt farmer was a successful job.
 - (b) Nello was good at farming.
 - (c) a farmer could earn more money than a soldier.

答案

C ① Jehan Daas ② Nello ③ Rubens

D ① (c) ② (a)

Before You Read

阅读准备

cloud
云

The sun is setting.
太阳慢慢落山。

leather wallet
皮夹子

the miller
磨坊主

quite a rich man
一个颇为有钱的人

Alois is putting her arms around Patrasche.
阿洛伊斯抱着帕特拉什。

footprint
脚印

portrait
肖像画

chalk
白垩

Nello is drawing a portrait of Alois.
尼洛在为阿洛伊斯画肖像画。

in black and white
用黑白两色

He wanted to be a great artist.
他想成为一名伟大的画家。

charcoal
木炭

puppet
木偶

gift
礼物

paper
纸



whisper

窃窃私语

A girl is whispering in her friend's ear.
一个女孩儿跟朋友耳语。



call out

大声喊叫

A boy is calling out.
一个男孩儿正在大声喊叫。



announce

宣布

The winner will be announced
on Christmas Eve.
获胜者的名字将在圣诞前夜宣布。



slip

滑倒

A boy is slipping on the icy road.
一个男孩儿在结冰的路面上滑倒了。



climb

爬

A boy is climbing up a tree.
一个男孩儿正在爬树。



scratch

抓, 刨

A dog is scratching at the ground.
一条狗正在刨地。



set fire

点火

A man is setting fire to a stove.
一位男士正在给炉子点火。



put out the fire

灭火

People are putting out the fire.
人们正在灭火。



follow

跟随

A dog is following a girl.
一条狗正跟着一个女孩儿。



pay one's respect

哀悼, 向……致敬

A woman is paying her respect
at a funeral.



rest

休息

A man is resting on a fallen tree.



answer the door

应门

A girl is answering the door.



A Little Girl

一个小女孩

Eventually, Nello told his secret to another person.

That person was a little girl who lived nearby.

Her name was Alois. She lived in a red mill.

Her father, Baas Cogez, was the miller.

He was quite a rich man.

Little Alois was a pretty girl.

She had dark eyes, and bright, rosy cheeks.

KEY WORDS

- eventually *adv.* 最终
- another *adj.* 另外一个的
- nearby *adv.* 附近
- mill *n.* 磨坊

- miller *n.* 磨坊主
- quite *adv.* 相当
- rosy *adj.* 玫瑰红色的
- cheek *n.* 脸颊

Little Alois often played with Nello and Patrasche.
They gathered daisies and berries in the field.
They went up to the old gray church together.
They ran in the snow.

Alois was the richest little girl in the village.
People in the town dreamed that their sons would
marry her.



KEY WORDS

- ☐ gather v. 采集
- ☐ daisy n. 雏菊

- ☐ berry n. 浆果
- ☐ marry v. 娶

When Nello, Alois and
 Patrasche were in the fields,
 Nello drew a portrait of Alois.
 At that moment
 Baas Cogeze was walking
 through the field.
 When he saw Nello and
 Alois there,
 he became very angry.
 "Alois," he called out.
 "Why are you playing here? Go home quickly!"
 Baas Cogeze then picked up the drawing of Alois.
 Nello's face turned red.



KEY WORDS

- ☐ portrait *n.* 肖像画
- ☐ at that moment 在那时
- ☐ call out 大声喊叫
- ☐ quickly *adv.* 快速地

- ☐ pick up 捡起
- ☐ drawing *n.* 画
- ☐ turn *v.* 变得

"I draw everything I see," he said.

"Here. I'll give you this silver coin for your drawing."

I think spending your time
drawing things is foolish.

But I do like this picture a lot."

"Please take this drawing as a gift,"
Nello said.

Nello walked away across the fields.

"I could have seen the Rubens
paintings with that money,"

he said to Patrasche.

"But I just couldn't sell her picture."



KEY WORDS

- ☐ foolish *adj.* 愚蠢的
- ☐ as *prep.* 作为

- ☐ gift *n.* 礼物
- ☐ across *prep.* 穿过

Baas Cogeze returned to his mill that night.
 "Nello shouldn't play with Alois so much,"
 he said to his wife.
 "He's fifteen years old now
 and she's twelve.
 In a few years,
 he'll probably want
 to marry her.
 He's just a poor boy
 who's never been
 to school."
 "But he's a good
 and honest boy,"
 said his wife.



KEY WORDS

- in a few years 几年以后
- probably *adv.* 很有可能
- agree *v.* 同意
- landowner *n.* 地主

- send *v.* 送
(send-sent-sent)
- far away 很远
- convent *n.* 女修道院

"I agree," said the miller.

"But he spends all of his time drawing.

He'll never be a landowner like me.

Listen to me. You keep that boy away from Alois.

If not, then I'll send her
far away to a convent."



The next day,

she told Alois not to play
with Nello anymore.

Alois, however,
didn't listen to her.

One Point Lesson

He's just a poor boy who's **never been to** school.
他不过是一个连书都没读过的穷小子。

have (has) + never + been to 表示过去的经历，常用于否定句。
e.g. **Have you ever been to** the U.S.A? 你去过美国吗?



A few days later,
Alois went to see Nello as usual.
When she put her hand in his,
Nello said, "No, Alois.
We shouldn't make your father angry.
He doesn't want you to play with poor boys.
He is a good man.
We should obey him."
Nello was very sad to say this.
The world was an uglier place without her.

KEY WORDS

- ☐ as usual 像往常一样
- ☐ obey v. 服从
- ☐ ugly adj. 丑陋的
- ☐ without prep. 没有
- ☐ from then on 从那时起

- ☐ pass right by 径直走过
- ☐ no longer 不再
- ☐ except prep. 除了
- ☐ change v. 改变

From then on,
Nello would never stop at the mill.
When walking to town,
he would pass right by it
without even looking.
The boy no longer had a friend
in the world, except Patrasche.
And he was poor.
There was nothing in the world
that could change that.

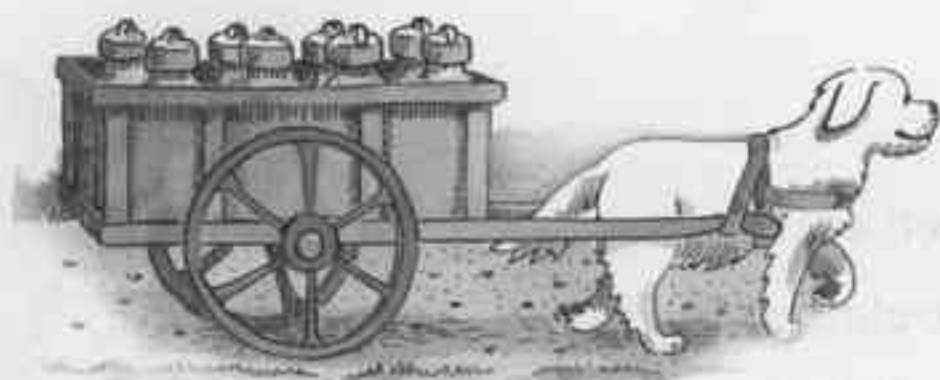


One Point Lesson

When walking to town, he would pass right by it without even looking. 去镇上的时候，他径直从那里走过，甚至连看也不看。

当状语从句的主语和主句的主语一致时，从句可以省略主语和助动词。

e.g. **While (he was) reading a book, he fell asleep.** (当他)看书的时候，他睡着了。



Old Jehan Daas often said to him,
“We are poor. We must take what God sends.
The poor can’t choose.”

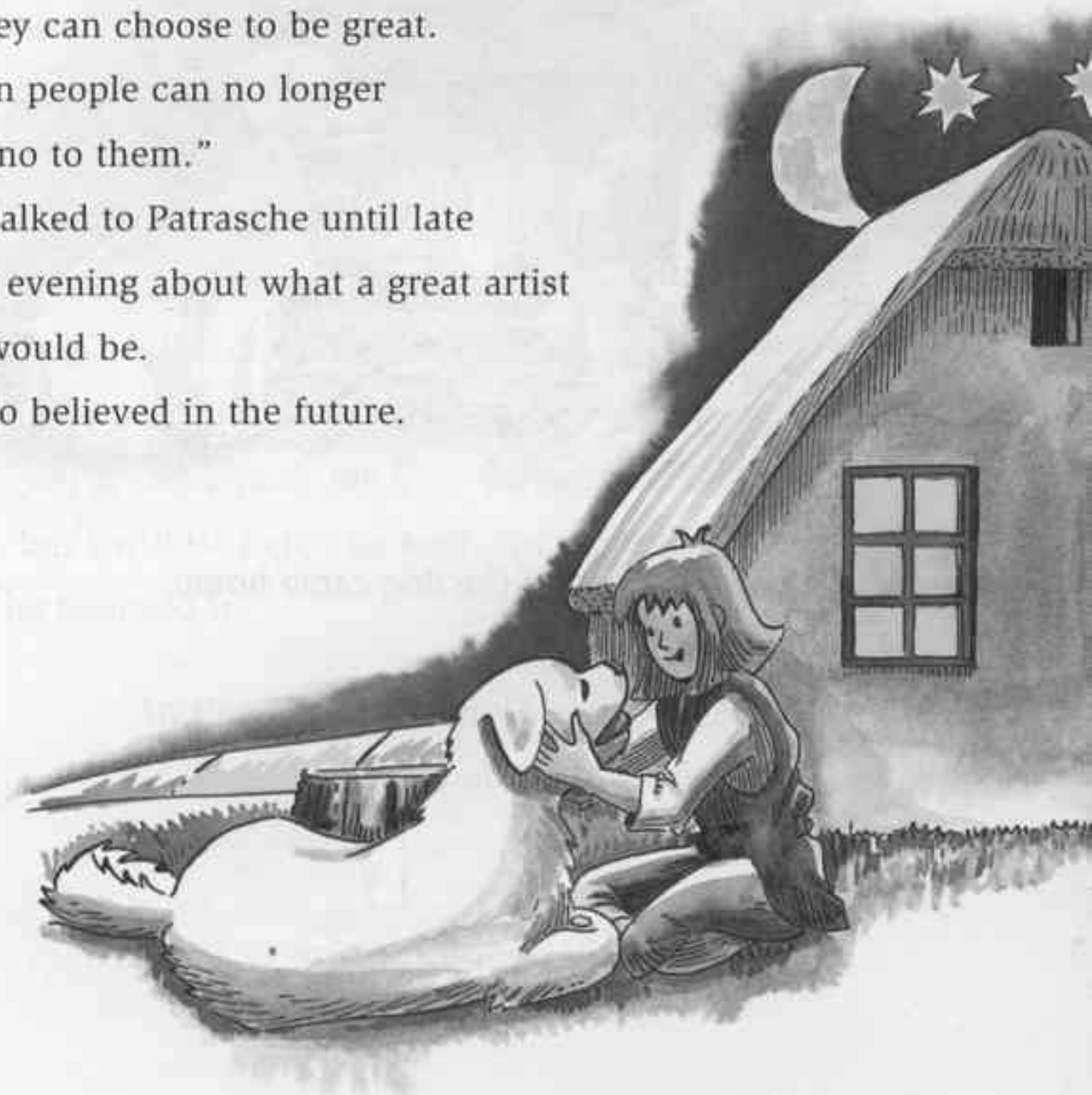
The boy always listened in silence.
But in his heart remained a small, sweet hope.
A hope that he may one day be rich and famous.

KEY WORDS

- ☐ in silence 沉默地
- ☐ remain v. 存留

- ☐ sweet *adj.* 甜蜜的
- ☐ hope *n.* 希望

"Sometimes the poor can choose,"
he said when he was alone with Patrasche.
"They can choose to be great.
Then people can no longer
say no to them."
He talked to Patrasche until late
that evening about what a great artist
he would be.
Nello believed in the future.



KEY WORDS

□ alone *adj.* 单独的
□ believe in 坚信

□ future *n.* 未来



When the boy and the dog came home,
old Jehan said,
“Nello! Today is Alois’ birthday, isn’t it?
Why aren’t you at the party?”

One Point Lesson

Today is Alois’ birthday, **isn’t it?** 今天不是阿洛伊斯的生日吗?

..., **isn’t it?** 是一个附加疑问句, 由助动词加主语构成, 跟在陈述句之后, 语气与陈述句相反。

e.g. You respect your father, **don’t you?** 你很尊敬你的父亲, 不是吗?

"You're too sick, grandfather. I can't leave you alone."

"Nonsense! Have you had an argument with Alois?"

"Not at all. To be honest,

Baas Cogez didn't invite me this year.

I don't think he likes me."

"But surely you didn't do anything wrong!"

"No! I drew a picture of Alois. That's all."

The old man sighed. He had never been to school.

Yet he understood the world too well.

"Ah! You are very poor, my boy. So poor!"

"Yes, but I will be rich," he said, "in the future."

And he believed it.



KEY WORDS

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> too <i>adv.</i> 太 | <input type="checkbox"/> invite <i>v.</i> 邀请 |
| <input type="checkbox"/> leave ... alone 让……独处 | <input type="checkbox"/> surely <i>adv.</i> 肯定 |
| <input type="checkbox"/> nonsense <i>n.</i> 胡说 | <input type="checkbox"/> wrong <i>adj.</i> 错的 |
| <input type="checkbox"/> have an argument with 和……吵架 | <input type="checkbox"/> sigh <i>v.</i> 叹气 |
| <input type="checkbox"/> to be honest 实话实说 | |

你读懂了多少

A 将下列两栏中相关内容连线。

- | | | |
|------------|---|--|
| ① mill | • | ⑤ a painting of a person |
| ② portrait | • | ⑥ a building for grinding grain into flour |
| ③ gift | • | ⑦ almost certainly |
| ④ secret | • | ⑧ a present |
| ⑤ probably | • | ⑨ something that is only known by one person or a few people |

B 改正下列句子中的错误。

- ① Alois was the poorest girl in the village.

⇒ _____

- ② Alois' father was a soldier.

⇒ _____

- ③ When Baas Cogeze saw Nello and Alois play together, he was very delighted.

⇒ _____



答案

A ①-⑥ ②-⑤ ③-⑧ ④-⑨ ⑤-⑦

B ① richest ② miller ③ angry

C 下面的话分别是谁说的?

❶ "He spends all of his time drawing." _____

❷ "We are poor. We must take what God sends." _____

❸ "Sometimes the poor can choose." _____

D 选择适当的内容填空。

❶ Nello hoped that one day he would be _____

(a) rich and famous.

(b) a great farmer.

(c) a landowner.

❷ Baas Cogez didn't want Nello to marry his daughter because _____

(a) he was an artist.

(b) he was dishonest.

(c) he was poor and had never been to school.

❸ Baas Cogez told his wife _____

(a) to buy the picture of Alois.

(b) to keep Nello away from Alois.

(c) to give a silver coin to Nello.

答案

C ❶ Baas Cogez ❷ Jehan Daas ❸ Nello

D ❶ (a) ❷ (c) ❸ (b)

Hope

希望



Nello had a secret
that only Patrasche knew about.
There was an empty hut near his home.
In this hut, Nello had drawn many sketches.
Nello couldn't buy any colors
but he found some charcoal and chalk,
and some rough paper.
He could draw anything in black and white
and still make it look beautiful.

KEY WORDS

- sketch *n.* 素描
- color *n.* 颜料
- charcoal *n.* 炭

- chalk *n.* 白垩
- rough *adj.* 粗糙的
- in black and white 用黑白两色

Nello heard of a drawing contest.

Two hundred francs would be given
to the first-prize winner.

Anybody under the age of eighteen could enter.

Nello believed that this was his opportunity
to improve himself.

So he began to work very hard, indeed.

Every evening, Patrasche would come
into the hut and lie down.

He watched Nello work hard at drawing.

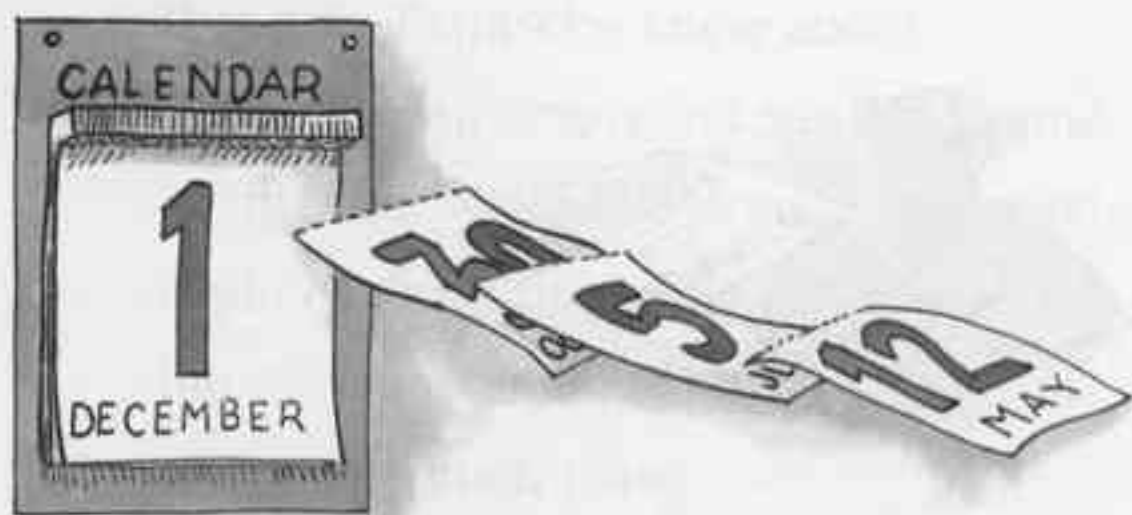


KEY WORDS

- contest *n.* 竞赛
- franc *n.* 法郎
- winner *n.* 获胜者
- enter *v.* 参加

- opportunity *n.* 机会
- improve *v.* 提高
- indeed *adv.* 的确

All spring, summer and autumn,
Nello worked on this drawing.
He said nothing to anyone.
His grandfather would not understand.
The drawings were due
on the first of December.
The winner would be announced
on the twenty-fourth of that same month.



KEY WORDS

- work on 在……上花功夫
- due *adj.* 完成了的

- announce *v.* 宣布



On the morning of the first,
Nello loaded his drawing onto the cart.
He left his work at the door of the city hall, as
instructed.
“Maybe it’s a terrible drawing,” he thought.
“I’ve never learned anything about art.”
Nello walked home that day with many doubts.

KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> load v. 装载 | <input type="checkbox"/> instruct v. 指示 |
| <input type="checkbox"/> onto prep. 移到某物上 | <input type="checkbox"/> doubt n. 疑虑 |
| <input type="checkbox"/> city hall 市政厅 | |

The winter was very bitter.

Pulling the milk cart was very hard work.

Patrasche often slipped on the icy roads.

Patrasche had become an old dog.

One day, Nello and Patrasche found
a pretty puppet in the snow.

Nello tried to find its owner,
but no one was around.

"This is a good present for Alois," he thought.



KEY WORDS

- ☐ bitter *adj.* 寒冷的
- ☐ slip *v.* 滑倒
- ☐ icy *adj.* 结冰的
- ☐ puppet *n.* 木偶

- ☐ quietly *adv.* 悄悄地
- ☐ climb up 爬上
- ☐ knock *v.* 敲

He quietly climbed up to her window
and knocked on it.

Alois opened the window.

"Here is a doll

I found in the snow,"

said Nello.

"Take it."

With that,

he went away quickly.

Alois didn't even

have a chance

to thank him.



One Point Lesson

Here is a doll (**which**) I found in the snow. 这是我在雪地里找到的一个木偶。

which/that 可以引导定语从句，代指某物。

e.g. Have you seen the book (**that**) I put on this table?

你有没有看到过我放在桌子上的那本书?

That night, there was a big fire
at the mill.

All the people in the village
came out to put out the fire.

The miller was furious.

"This fire was not
an accident!" he yelled.

"Somebody set this fire
on purpose!

And he'll pay for it!"

Nello ran to the fire.

He wanted to help.

When he arrived at the mill,

Baas Cogeze yelled at him.



KEY WORDS

- fire *n.* 火灾
- put out 灭火
- furious *adj.* 狂怒的
- accident *n.* 意外

- yell *v.* 大声喊叫
- on purpose 故意
- pay for 为……付出代价
- arrive *v.* 到达

"You! Nello!

You know something about this fire, don't you?

I saw you hanging around here earlier today.

I believe that you set this fire.

I don't want to see you ever again!"

From that day on, there was a rumor in the village
that Nello had started the fire.

Many people thought that the boy was angry
with Baas Cogez.

And they believed that
he had started the fire
for revenge.



KEY WORDS

- ☐ hang around 闲逛
- ☐ not ... ever 再也不

- ☐ rumor *n.* 流言
- ☐ for revenge 作为报复

The farmers didn't give Nello their milk anymore.
 The times were very difficult for Nello and his family.
 They could no longer earn money to buy food.
 They became very hungry.
 And the winter was very cold.



KEY WORDS

- difficult *adj.* 困难的
- earn *v.* 挣钱
- if only 只要
- mean *adj.* 刻薄的
- still *adv.* 还

- try *v.* 试图
- neighbor *n.* 邻居
- make mistakes 犯错
- forgive *v.* 原谅
 (forgive-forgave-forgiven)

For Nello, the only thing that gave him hope was the drawing contest.

He thought, "If only I could win, then they'd feel sorry about being so mean to me!"

Still, Nello tried to understand his neighbors.

"Sometimes, people make mistakes.

I should forgive them," he thought.

Old Jehan Daas became quite weak that winter.



A 选择适当的词填空。

puppet

opportunity

revenge

① Nello believed that the drawing contest was his _____ to improve himself.

② One day, Nello and Patrasche found a _____ in the snow.

③ People thought that Nello had started the fire for _____.



B 用所给的词完成句子。

① All the people came out (to / fire / put / out / the).

② (only / the / thing / that) gave Nello hope was the drawing contest.

③ Nello thought, "People would feel sorry about (so / to / mean / being / me)."

答案

A ① opportunity ② puppet ③ revenge

B ① to put out the fire ② The only thing that ③ being so mean to me

C 选择正确的答案。

- ❶ What is NOT true about the drawing contest?
- (a) Only rich people could enter it.
(b) Two hundred francs would be given to the winner.
(c) The drawings were due on the first of December.
- ❷ Why did Nello run to the fire?
- (a) Because he wanted to rescue Alois.
(b) Because he wanted to help put out the fire.
(c) Because he wanted to comfort Baas Coge.
- ❸ Where did Nello draw many pictures?
- (a) On the fields.
(b) In the churches.
(c) In an empty hut.



D 找出下列句子中错的地方。

- ❶ The winner would be announced on Christmas day.
❷ Pulling the cart was still easy for Patrasche.
❸ It was true that Nello had started the fire.
❹ After the fire, people were very nice to Nello.

答案

- C ❶(a) ❷(b) ❸(c)
D ❶Christmas day ❷still easy ❸true ❹very nice

Christmas

圣诞节



Christmas was coming.

The snow was six feet deep.

Everyone loved that time of year.

Even the poor people of the village had cakes and cookies to eat.

Nello and Patrasche were completely alone.

Old Jehan Daas had died a week before Christmas.

He had died in his sleep.

Patrasche and Nello were very sad.

On the day of his funeral,

they were the only ones who attended.

KEY WORDS

- foot *n.* 英尺 (*pl.* feet)
- cookie *n.* 小甜饼
- completely *adv.* 完全地

- funeral *n.* 葬礼
- attend *v.* 参加

Sadly, they would lose even their simple home.
They didn't have enough money to pay the rent.
The landlord told them to get out.
Instead of rent money,
the landlord took everything that they had.



KEY WORDS

- rent *n.* 租金
- landlord *n.* 房东

- instead of 代替



It was the night of the twenty-third of December.

Nello and Patrasche slept under the stars without a blanket.

On the morning of Christmas Eve, they walked along the road to Antwerp.

The winner of the prize was to be announced at noon.

At noon, the doors of the building were opened.

The crowd ran into the hall.

As Nello entered the room, he saw a big drawing on the wall.

It wasn't his own.

He hadn't won the contest.

KEY WORDS

- blanket *n.* 毯子
- at noon 在中午
- crowd *n.* 人群

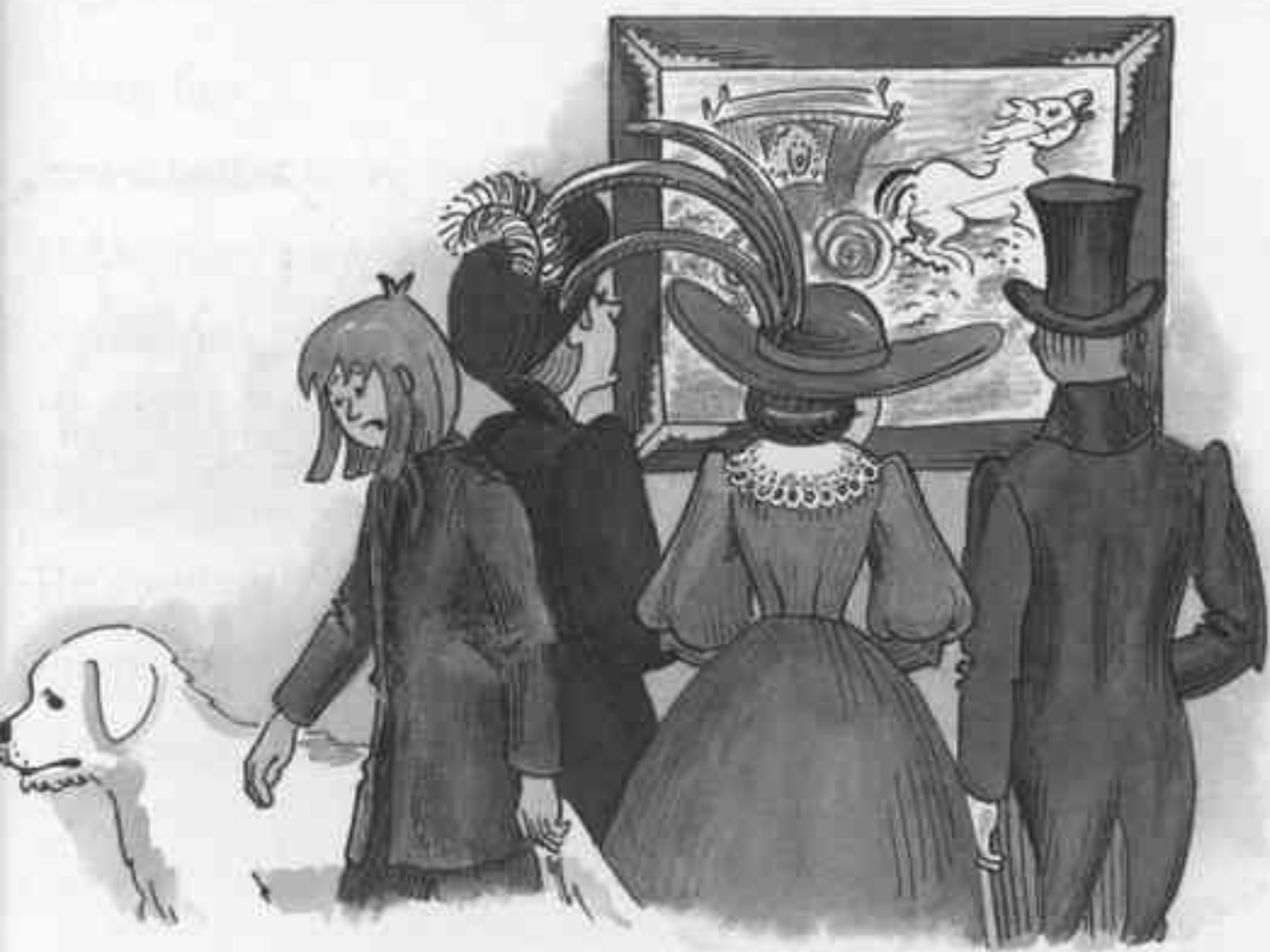
- own *adj.* 自己的
- disappointed *adj.* 失望的
- all over 全完了

He was so disappointed, and said to Patrasche,

"It's all over."

The two started walking back to the village.

They were hungry, sad and tired.



One Point Lesson

The winner of the prize **was to be** announced at noon.

获奖者的名字将在中午宣布。

be + to do: ① 将要做某事 ② 必须 ③ 可以

e.g. The president **is to make** a speech next week. 总统将在下周做一个演讲。

We **are to observe** the traffic rules. 我们必须遵守交通规则。

Not a sound **was to be** heard. 不能让人听到任何声音。

Snow was falling fast.

It was terribly cold on the way to the village.

Suddenly, Patrasche smelled something strange.

He stopped and started scratching at the snow.

He pulled out a small brown leather wallet.

On the front of the case,

the words BAAS COGEZ

were written.

Nello looked inside the wallet.

He found 2,000 francs.

He walked to the mill-house

and knocked on the door.

When the miller's wife answered the door,

she was crying.



KEY WORDS

□ terribly *adv.* 极其

□ on the way to 在去……的路上

□ scratch *v.* 刨

□ leather *adj.* 皮革的

□ wallet *n.* 钱夹

□ front *n.* 正面

□ case *n.* 容器 (这里指钱包)

□ inside *prep.* 在……里面

□ answer *v.* 应门

□ 'd(=had) better 最好



"Poor boy.

You'd better leave before my husband sees you.

He's angry tonight. He lost a lot of money."

Nello took out the wallet and gave it to her.

"Patrasche found the money," he said.

"Please ask your husband to take care of my dog.

He's old and weak.

Please be good to this kind animal."

He kissed his dog and quickly left.

One Point Lesson

On the front of the case, the words BAAS COGEZ were written.
在皮夹的正面写着“巴斯·科格兹”。

被动语态由“be + 过去分词”构成，表示主语“被……”。

e.g. The office is **locked** every evening. 办公室每天晚上都会被锁起来。

Nello had saved Alois and her family.
 If they had lost all that money,
 they would have been ruined.
 The miller's wife led the dog inside the house.
 Soon after,
 Baas Cogeze entered through the back door.
 He was very sad. "I can't find it. It's gone."
 Then, his wife laid the wallet in his hands.
 She explained to him
 how Patrasche and Nello found the wallet.

KEY WORDS

- ☐ save v. 拯救
- ☐ ruin v. 毁灭
- ☐ lead v. 带领
(lead-led-led)
- ☐ be gone 丢了

- ☐ lay v. 放置
(lay-laid-laid)
- ☐ explain v. 解释
- ☐ cruel adj. 粗暴的
- ☐ at last 最终

"I have been cruel to that boy," he said at last.

"Nello and Patrasche should be with us
on Christmas day.

And every day after that, too.

Let's go and find him in the morning."

The miller didn't know that Nello had no hut
to sleep in that night.



One Point Lesson

If they had lost all that money, they would have been ruined.
如果他们丢了这些钱，他们家就毁了。

if 从句中用 had + 过去分词，主句中用 would/ could 表示“要是……本会……”，是虚拟语气，表示与过去发生的事实相反。

e.g. **If the weather had been nice yesterday, we would have gone to the beach.**
要是昨天天气好的话，我们本会去海边的。

Baas Cogeze and his family
had dinner that evening.

Patrasche wouldn't eat any food.

He just lay down and cried.





Late in the evening, Patrasche ran out the door as a visitor was entering the house.

The dog followed those footprints all the way to Antwerp.

The streets of Antwerp were empty by this time.

Patrasche reached the steps of the big church.

He climbed up the steps.

He saw one of the doors open.

He walked in and found Nello inside the church.

When the boy saw his dog,
he put his arms around him.

KEY WORDS

□ visitor *n.* 访客

□ follow *v.* 沿着

□ footprint *n.* 脚印

□ by this time 到这个时候

□ reach *v.* 到达

□ step *n.* 台阶

□ put one's arms around 拥抱

"Let's lie down together and die,"

Nello cried out.

"We aren't needed in this world."

The two lay down together on the floor.

The boy and his dog

thought about the good old days.

Then, the snow stopped falling.

The moon came out from behind the clouds.

Moonlight brightened the inside of the church for a moment.

Nello looked up and clearly saw

the two paintings of the great Rubens.

They were the paintings of Jesus

suffering on the cross.

KEY WORDS

- moonlight *n.* 月光
- for a moment 有一会儿
- clearly *adv.* 清晰地

- suffer *v.* 受难
- cross *n.* 十字架

Nello stood up
and stretched his arms
out to them.

Tears streamed down
on his face.

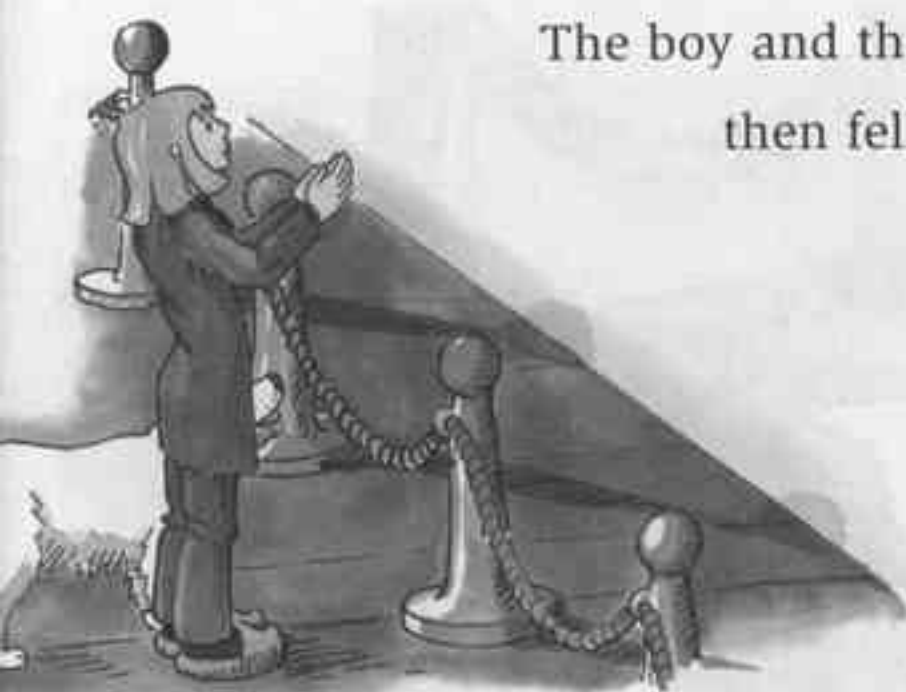
"Oh, God!" he said.

"I've seen them at last.

It is enough!

We will see His face soon."

The boy and the dog
then fell asleep.



KEY WORDS

□ tear *n.* 泪水

□ stream down 从……上流下

□ fall asleep 入睡

The next morning, people found the boy and the dog. They had frozen to death in the middle of the night. Throughout the day, the townspeople came to pay their respects to Nello and Patrasche. Baas Cogeze came with Alois, too. "I was so cruel to that poor boy. I wish I could have made it up to him."



KEY WORDS

- freeze to death 冻死
- throughout *prep.* 贯穿
- townspeople *n.* 镇上的居民

- pay one's respect to 哀悼
- make it up to 弥补

A famous painter came
to the church that day.
“I want to pay my respects
to a great artist.
That boy should have won
the contest.”



He carried Nello's drawing with him.
It was a drawing of a simple woodcutter
sitting on a fallen tree.

Nello was hugging Patrasche so tightly
that they could not be separated.
They rested together peacefully in the ground.

KEY WORDS

- painter *n.* 画家
- woodcutter *n.* 伐木工
- fallen *adj.* 倒下的

- tightly *adv.* 紧紧地
- separate *v.* 分开

One Point Lesson

I wish I could have made it up to him.
我真希望我可以弥补他。

I wish 后面的宾语从句使用“could/would have done”虚拟语气，表示与现实相反的愿望。

e.g. **I wish you would stop** making that noise. 我希望你能停止发出那种噪音。

I wish I had eaten less. 我真希望自己可以吃得少一点。

A 选择适当的词填空。

alone frozen rent announced explained

- ① When old Jehan Daas died, Nello and Patrasche were completely _____.
- ② Nello didn't have money to pay the _____.
- ③ The winner of the prize was to be _____ at noon.
- ④ Alois' mother _____ to Baas Cogeze how Nello and Patrasche found his wallet.
- ⑤ Nello and Patrasche had _____ to death in the middle of the night.



B 将下列两栏中相关的内容连线，组成完整的句子。

- | | |
|---------------------------------------|--|
| ① On the front of the wallet, . | • ⑥ to take care of Patrasche. |
| ② Nello asked Alois' mother . | • ⑦ the words Baas Cogeze were written. |
| ③ Nello clearly saw . | • ⑧ all the way to Antwerp. |
| ④ Patrasche followed the footprints . | • ⑨ the two paintings of the great Rubens. |

答案

A ① alone ② rent ③ announced ④ explained ⑤ frozen

B ①-⑦ ②-⑥ ③-⑧ ④-⑨

C 选择正确的答案。

- ❶ Why did Nello and Patrasche leave their house?
(a) Because Jehan Daas had died.
(b) Because Nello could not pay the rent.
(c) Because Nello stole the landlord's wallet.
- ❷ Why did Nello go to Alois' house?
(a) To return the wallet.
(b) To see Alois.
(c) To say that he did not start the fire.
- ❸ What did Baas Cogeze regret after Nello had died?
(a) That he didn't invite Nello to the birthday party.
(b) That he didn't treat Nello nicely.
(c) That he didn't buy more of Nello's art.

D 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ❶ The miller lost 2,000 francs and was ruined. ☐ T ☐ F
- ❷ Patrasche stayed at Alois' house for a few days. ☐ T ☐ F
- ❸ Patrasche ran out of the house and went to see Nello. ☐ T ☐ F
- ❹ Nello was hugging Patrasche very tightly when they were found. ☐ T ☐ F

答案

- C** ❶ (b) ❷ (a) ❸ (b)
D ❶ F ❷ F ❸ T ❹ T

p. 4-5



尽管尼洛是一个男孩儿，而帕特拉什是一条狗，他们之间却有着一种特殊的友谊，就像亲兄弟一样。他们年龄相同，不过一个看起来大一些，另一个小一点儿。他们总是待在一起。他们的家在一个小村庄边上的一个小棚屋里。

这个村庄在安特卫普附近，四周环绕着玉米地和牧场。村子中央有一座很大的风车，对面是一座灰色的教堂。教堂的顶部有一个古老的钟，每个小时都会准时鸣响。它发出的声音奇怪而又空洞。对于村民们而言，这仿佛是最悲伤的声音。

p. 6-7

尼洛和帕特拉什跟一位年迈的老人住在一起。他叫热翰·达斯，是尼洛的外公。他曾经当过兵，不幸在一次战争中受了伤，现在成了瘸子。在热翰·达斯80岁的时候，他唯一的女儿死了。



老人别无选择，只好照料起女儿的儿子。老人和小男孩儿快乐地生活在一起。他们很穷，但他们拥有彼此，这就足够了。而帕特拉什则让老人和小尼洛更加快乐。

p. 8-9

帕特拉什是一条弗兰德斯狗，曾经过着奴隶一样的日子。他的主人强迫他拉满满的一车铁。

夏季里的一天，帕特拉什在干活儿的时候口渴极了，但是主人不让他停下来喝水。走了一段路以后，他开始头晕目眩，倒在了地上。主人冲上前去抽打他。



帕特拉什动不了。主人把他踢到一条水沟里，然后离开了。

过了一段时间，一位老人和一个男孩儿发现了帕特拉什。“我们不能让这样一条漂亮的狗死去。”老人说。他把这条大狗拖回了自己的小棚屋。这就是老热翰·达斯、小尼洛和帕特拉什的初次见面。



老人和尼洛精心照料着帕特拉什。更重要的是，他们爱他。他们会温柔地拍拍他的头，还给他做了一个床让他睡觉。这是帕特拉什第一次感受到爱。对他来说，这种感觉既新奇又美好。他决心要快快好起来，回报他们的善良。他想要照顾他们。

他终于能站起来了，汪汪地叫着，伸展开了四肢。尼洛和老人开心地跳起舞来，还和他拥抱。

帕特拉什走到推车跟前。他知道老人靠着这车谋生。老热翰·达斯把农民罐装的牛奶送到安特卫普的市场上去。他替农民们卖牛奶，再把空罐子带回来。农民们会给他一些利润的分成。

帕特拉什下定决心，再也不让老人拉这么重的车子了。帕特拉什在车边站了好几天。最后，他开始用自己的牙齿拉车。



“好吧，好吧！”老热翰·达斯大声说，“看来我是没办法不让你拉这车了。”老人给帕特拉什套上挽具。帕特拉什非常乐意做这份工作。跟他原先的工作相比，这算是轻活儿了。

第2章 几年以后



老热翰·达斯变得十分虚弱。他再也无法跟着车出去了。因此小尼洛负责在市场上收钱。他工作得既卖力又诚实。农民们都乐意和这样一个善良而勤劳的男孩儿做生意。

下午，他们回到家，帕特拉什会抖落自己的挽具，开心地叫起来。尼洛则向祖父讲述当天的生意情况。他们在一起吃简单的食物。老热翰·达斯会讲讲他当兵时有趣的故事。他们全都会笑起来，非常开心。

许多年过去了，他们仍然很快乐。弗兰德斯并非一个美丽的地方。那里除了玉米地和农场以外就没有什么景色了。然而，这简单的景色对于男孩儿和他的狗来说已经足够了。他们两个想不出世界上还有什么地方比这儿更美。

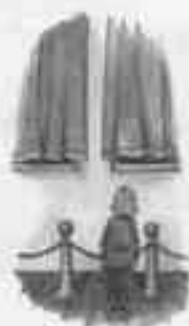


冬天生活的确更艰难一些。但是他们从未抱怨过冷。他们简单的小屋已经够暖和了。他们并不介意自己穷。他们拥有彼此，这就足够了。

只有一件事帕特拉什不喜欢。安特卫普到处都是老教堂，无论你走到哪里都能看到。在教堂里，你可以看到鲁本斯的杰作。*鲁本斯是一位伟大的画家，一位杰出的大师。他是唯一一个让当地人崇拜的人。

现在，帕特拉什碰到的麻烦是这样的：尼洛也崇拜鲁本斯。男孩儿会经常进到教堂里去。可怜的狗只好等在寒冷的室外。

男孩儿出来时，看起来总是很悲伤。“我要是能看见它们该多好啊，帕特拉什！”他会这样说。“它们”是什么？帕特拉什弄不明白。



教堂里有两大幅被遮住的画作。

男孩儿哭了。

“我没法看到这些画，真是太糟糕了。就因为我穷，付不起钱。鲁本斯画画是为了给每一个人看的，不是光给那些有钱人。”

他看不到画，帕特拉什也帮不了他。人们必须付一个银币才能看这两幅画。尼洛一个月都攒不到这么多钱。

小尼洛热爱艺术。当男孩儿穿过小镇时，他会惊叹于自己所见到的美景。他会看着一座朴素的教堂或风车，发现它的美。

尽管尼洛从未上过学，他仍然是一个非常聪明的孩子。从没有人教过他怎样阅读。也没有人教过他怎样画画。事实上，从没有人教过他任何东西。他拥有



人们所说的“天赋”。没有人知道这一点，甚至连他自己也不知道。只有帕特拉什心里明白。这只聪明的大狗注意到男孩儿在石头上画画。他经常看到尼洛面对壮丽的日落时脸上焕发出的光彩。

p. 26-27

男孩儿心里想成为一位伟大的画家。但是他从来没有告诉过任何人。而老热翰·达斯为他另有打算。



他希望他的小外孙能成为一个农民。他觉得所有的人都应当成为简简单单的农民。对老人而言，成为一个农民就是世界上最大的成功。可是，尼洛一点儿也不想当农民。他不能这样告诉老人。那会让他心碎的。有的晚上，尼洛会对着帕特拉什的耳朵轻轻诉说自己的梦想。只有帕特拉什会理解他，再没有其他人了。因此他和帕特拉什保守着这个秘密。

第3章 一个小女孩

p. 32-33

最终，尼洛把他的秘密告诉了另外一个人。这个人是在附近的一个小女孩。她的名字叫阿洛伊斯。她住在一座红色的磨坊里。她的父亲名叫巴斯·科格兹，是一个磨坊主。他是一个颇为有钱的人。小阿洛伊斯是一个漂亮的女孩儿。她有着深色的眼睛和红润的脸颊。

小阿洛伊斯经常和尼洛、帕特拉什一起玩。他们在田野里采集雏菊和浆果。他们一起去灰色的老教堂。他们在雪地里奔跑。



阿洛伊斯是村里最富有的小姑娘。镇上的人都梦想着自己的儿子能够娶到她。



p. 34-35

尼洛、帕特拉什和阿洛伊斯一起在田野里玩，尼洛给阿洛伊斯画了一幅肖像。正当这时，巴斯·科格兹穿过田野走了过来。他看到尼洛和阿洛伊斯在一起，立刻大发雷霆。

“阿洛伊斯，”他大声喊着，“你怎么会在这里玩？还不赶快回家去！”

接着，巴斯·科格兹捡起了阿洛伊斯的肖像。尼洛的脸红了。

“我看到什么都会画下来。”他说。

“给。这幅画我付给你一个银币。我觉得你把时间花在画画上很愚蠢。不过我确实非常喜欢这幅画。”

“那把这幅画当作是我给您的礼物吧。”尼洛说。

尼洛穿过田野离开了。

“我本可以用那钱去看鲁本斯的画的，”他对帕特拉什说，“但是我不想卖她的肖像。”

p. 36-37

当天晚上，巴斯·科格兹回到了自己的磨坊。

“尼洛不应该总是和阿洛伊斯一起玩，”他对自己的妻子说，“他现在15岁，阿洛伊斯12岁。再过几年他很可能想要娶她。他不过是一个连书都没读过的穷小子。”

“但是他人好，又诚实。”他的妻子说。

“我同意，”磨坊主说，“但是他把所有的时间都放在画画上。他永远也不可能成为我这样的地主。听我说，你让那个男孩儿离阿洛伊斯远点儿。否则，我就把她送到很远的女修道院里去。”



第二天，磨坊主的妻子告诉阿洛伊斯不要再和尼洛一块儿玩了。但是，阿洛伊斯却并不听她的话。

p. 38-39

几天以后，阿洛伊斯像往常一样去找尼洛。当她把自己的手放在尼洛的手里时，尼洛说：“不行，阿洛伊斯。我们不应当让你爸爸生气。他不想让你和穷孩子玩。他是一个好人。我们应该听他的话。”

说这些话的时候，尼洛很难受。没有了她，世界变得更加丑陋了。

从此以后，尼洛再也不在磨坊那儿停留。去镇上的时候，他径直从那里走过，甚至连看也不看。除了帕特拉什，男孩儿在世界上再没有朋友了。而且他还很穷。世界上没有什么可以改变这一点。

p. 40-41

老热翰·达斯经常告诉他：“我们是穷人。我们必须接受上帝给予我们的一切。穷人没有选择。”



男孩儿总是默默地听着。但是在他心里留存着一个小小的、甜美的希望。他希望有一天自己会变得既有钱，又出名。

“有时候穷人可以选择，”男孩儿和帕特拉什独处时，这样对他说，“他们可以选择成为伟大的人。那样别人就不会再拒绝他们了。”

那天晚上，他一直对帕特拉什讲他今后要成为怎样一位伟大的画家，直到深夜。尼洛坚信未来。

p. 42-43

当男孩儿和大狗回到家时，老热翰说话了：“尼洛！今天不是阿洛伊斯的生日吗？你怎么没有去参加聚会？”



“您病得太厉害了，外公，我不能把您一个人留下。”

“胡说！你和阿洛伊斯吵架了吗？”

“根本没有。老实说，巴斯·科格兹今年没有邀请我。我觉得他不喜欢我。”

“你没做错什么吧，嗯？”

“没有。我只是给阿洛伊斯画了一幅画，仅此而已。”

老人叹了一口气。他从没上过学，然而他太了解这个世界了。

“啊。你太穷了，我的孩子。太穷啊！”

“是的，但是我会有钱的，”尼洛说，“在将来。”

他对此深信不疑。

第4章 希望

p. 46-47

尼洛有一个秘密，这个秘密只有帕特拉什知道。他家附近有一个空的小屋。尼洛在这个小屋里画了很多素描。尼洛买不起颜料，但是他找到了一些木炭和白垩，以及一些粗糙的纸。他可以只用黑白两色画出任何东西，并且仍然画得很好。

尼洛听说要举办一场绘画比赛。第一名将得到两百法郎。18岁以下的人都可以参加。尼洛相信这是一个出头的机会。因此他开始非常用功。每天晚上，帕特拉什都会到小屋来，然后趴在一旁看尼洛卖力地作画。



p. 48-49

从春天到夏天到秋天，尼洛都在画这幅画。他没有对任何人说起过。他的

外公是不会理解的。参赛的画作必须在12月1日完成。获胜者的名字将在当月的24号宣布。

1号的早上，尼洛把他的画装上了车。他按照指示把他的作品留在了市政厅的门口。

“或许这是一幅很糟糕的画，”他想，“我从来都没有学过任何跟艺术有关的东西。”

那天，尼洛满腹疑虑地走回了家。

p. 50-51

那个冬天冷得刺骨。拉牛奶车是一项辛苦的工作。帕特拉什经常在结冰的路面上滑倒。帕特拉什已经老了。

有一天，尼洛和帕特拉什在雪地里发现了一个漂亮的小木偶。尼洛想寻找木偶的主人，但是周围根本没人。

“这是给阿洛伊斯的好礼物。”尼洛想。



他悄悄爬上阿洛伊斯的窗口，敲了敲。阿洛伊斯开了窗。

“这是我在雪地里找到的一个木偶，”尼洛说，“送你。”

说完他就匆匆离开了。阿洛伊斯甚至没有机会向他表示感谢。

p. 52-53

那天晚上，磨坊起了大火。村子里的人都赶来灭火。磨坊主大发雷霆。

“这火肯定不是一场意外！”他大喊道，“是有人在故意放火！他会为此付出代价的！”

尼洛也赶到火灾现场。他想帮些忙。当他到达磨坊时，巴斯·科格兹朝他大吼大叫。



“你！尼洛！你知道这火是怎么回事，对不对？我看到你今天早些时候在这附近转悠。我知道肯定是你放的火。我再也不想见到你了！”

从那天起，村子里开始传言是尼洛放了那把火。许多人觉得这男孩儿对巴斯·科格兹不满。他们相信他放了一把火来报复。



农民们再也不把他们的牛奶交给尼洛了。这段时间对于尼洛和他的家人来说格外艰难。他们再也挣不到钱去买吃的了。他们非常饥饿。而冬天又那么冷。

对于尼洛而言，唯一能给他希望的就是绘画比赛。他想：“只要我赢了，他们就会为这样苛待我而感到难过。”不过，尼洛还是试着去理解他的邻居们。“有时候，人们是会犯错的。我应当原谅他们。”他想。

老热翰·达斯在那个冬天变得格外虚弱。

第5章 圣诞节

圣诞节快到了。积雪有六英尺深。人们都喜欢一年中的这个时候。即便是村里的穷人也有蛋糕和小甜饼吃。



尼洛和帕特拉什则完全孤苦伶仃。老热翰·达斯在圣诞节前一周去世了。他是在睡梦中离开人世的。帕特拉什和尼洛非常伤心。老人葬礼那天，到场的只有他们。

不幸的是，他们连自己那简陋的屋子也留不住了。他们没有足够的钱来付房租。房东让他们搬出去。没拿到房租，房东拿走了他们所有的东西。

这是12月23号的晚上。尼洛和帕特拉什露天而眠，连一条毯子都没有。

在圣诞节前一天的早上，他们步行前往安特卫普。获奖者的名字将在中午宣布。

中午时分，市政厅的大门打开了。人们涌进大厅。尼洛走进房间，看到墙上挂着一幅很大的画。那不是他的画。他没能赢得比赛。

他非常失望，对帕特拉什说：“一切都完了。”他们两个开始往村里走。他们又饿、又累、又难过。

雪下得很紧。回村子的路上，严寒刺骨。忽然，帕特拉什闻到了什么奇怪的味道。他停下来，开始刨雪。他拖出了一只棕色的小皮夹。皮夹的正面写着“巴斯·科格兹”。尼洛看了看皮夹里面。他发现里面有两千法郎。



他走到磨坊那儿，敲了敲门。磨坊主的妻子开了门，她正在哭泣。

“可怜的孩子。你最好在我丈夫看见你之前赶快离开。他今天晚上很生气。他丢了很多钱。”

尼洛拿出了钱包，递给她。

“是帕特拉什找到这些钱的，”他说，“请让您的丈夫好好照顾我的狗。他老了，又很虚弱。请对这善良的动物好一点儿。”

他吻了吻他的狗，然后匆匆地离开了。



尼洛拯救了阿洛伊斯一家。如果他们丢了这些钱，他们家就毁了。磨坊主的妻子把狗领进了房子。不一会儿，巴斯·科格兹从后门进来了。

他非常难过。“我找不到了。已经丢了。”这时，他的妻子把钱包放在了他的手里。她向他解释了尼洛和帕特拉什是如何找到钱包的。

“我对那个男孩儿太粗暴了，”他最后说道，“尼洛和帕特拉什应该和我们一起过圣诞节，还有以后的每一天。我们明天早上去找他吧。”

磨坊主并不知道尼洛当天晚上已经无家可归了。

那天晚上，巴斯·科格兹和他的家人一起吃晚餐。帕特拉什什么东西都不吃。他只是趴在那里，呜呜地叫着。

晚些时候，帕特拉什趁一个客人进来的当口跑出了门。他跟着脚印一路回到了安特卫普。这个时候，安特卫普的街道上已经没人了。帕特拉什到了大教堂，沿着台阶爬了上去，看见有一扇门是开着的。他走了进去，发现尼洛正在教堂里。男孩儿看见他的狗，用双手抱住了他。



“让我们躺在一起死去吧，”尼洛哭着说，“这个世界不需要我们。”

他们两个在地板上躺下。男孩儿和他的狗回想起过去美好的时光。



这时，雪停了。月亮从云层后面钻了出来。有一会儿，月光照亮了教堂里面。尼洛抬起头来，清晰地看到了伟大的鲁本斯的两幅画作。画上是耶稣在十字架上受难的场景。

尼洛站起来，手臂伸向画作。泪水顺着他的脸流下来。

“啊，上帝啊！”他说，“我终于看到它们了。这就足够了！我们很快就会见到他了。”

后来，男孩儿和狗睡着了。



第二天早上，人们发现了男孩儿和狗。他们已经在半夜里冻死了。整整一天，镇上的人们都来哀悼尼洛和帕特拉什。巴斯·科格兹也带着阿洛伊斯来了。

“我当时对这可怜的男孩儿那么残忍。真希望我可以弥补他。”

那天，一位著名的画家来到了教堂。

“我想向一位伟大的画家致敬。这个男孩儿本该赢得比赛的。”

他随身带着尼洛的画。画上，一个朴实的伐木工人正坐在一棵倒下的树上休息。

尼洛紧紧地抱着帕特拉什，人们甚至无法把他们分开来。他们一起安详地长眠在地下。

责任编辑：周 晶
封面设计：高 鹏



简易优美的英语读物
撼动心灵的文学世界

轻松英语名作欣赏

第一级 适合小学高年级、初一

第二级 适合初二、初三

第三级 适合初三、高一

第四级 适合高一、高二

第五级 适合高二、高三

绘声绘色悦读经典



一个学术性教育性
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com>

다락원

ISBN 978-7-5600-6428-4



9 787560 064284 >

定价: 13.90 元
(附1张CD光盘)